

TERMA

SINCE 1990

ONE

User Manual

Heating Element and Electric Radiator

Instrukcja użytkowania

Grzałka i grzejnik elektryczny

Betriebsanleitung

Heizpatrone und Elektroheizkörper

Mode d'emploi

Kit résistances et radiateur électrique série ONE

Manuale d'uso

Elemento elettrico riscaldante e radiatore elettrico serie ONE

Инструкция по применению

Нагревательный элемент и электрический радиатор

Gebruikershandleiding

Verwarmingselement en elektrische radiator

Manual de instrucciones

Calentador y radiador eléctrico

EN

PL

DE

FR

IT

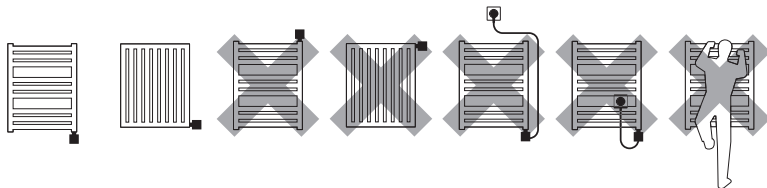
RU

NL

ES

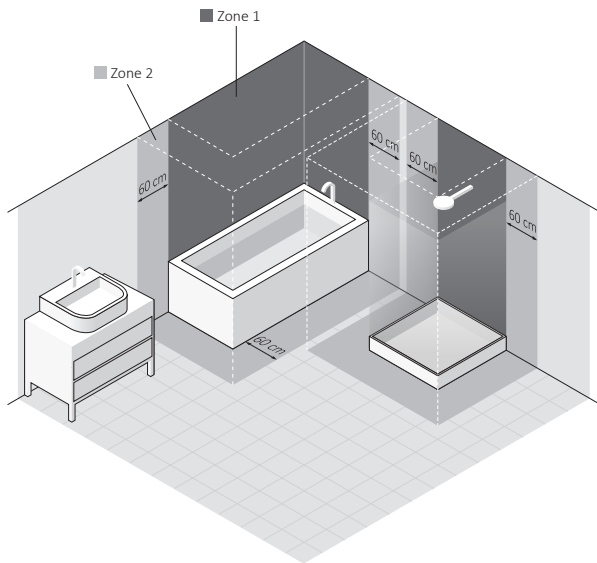
Electric radiator

Guide to safe installation



1. Do not install the radiator over or under an electrical socket point.
2. Your electric heater should be filled with a carefully measured amount of liquid. In the case of loss of heating medium, or in any other case which demands its supplementation, contact your supplier.
3. If the device is not equipped with an external temperature controller do not use the device in a small room while unsupervised disabled or incapacitated individuals are inside it. Only use the device if those individuals are under constant supervision.

4. Install the electric dryer so that the lowest tube is at least 600 mm above the floor.
5. While connecting the radiator to electric installation ensure that the circuit has a 30 mA residual-current circuit breaker and an appropriate overcurrent circuit breaker. With the permanent installation (cable connection without plug) it is also mandatory to provide an omnipolar cut-off switch with a minimum contact opening of 3 mm for disconnecting the device on all poles.



6. The device version labelled PB can be installed in bathrooms in zone 1, as defined by applicable law, subject to any additional regulations concerning electrical installations in wet areas. Other versions of the device can be installed in Zone 2 or beyond.
7. The device should only be installed by a qualified installer in accordance with the applicable regulations regarding safety and all other regulations.
8. All installations to which the device is connected should comply with regulations applicable in the country of installation and use.
9. Extension leads or electric plug adapters should not be used in order to supply power to the heater.
10. The device is intended for home use only. Use it solely as described in the manual.
11. Fitting and Installation of the device must be carried out in accordance with all local regulations for electrical safety, including installation within permissible locations only. Observe bathroom electrical zone regulations.

12. Ensure that the heater has been installed on a wall in accordance with its installation manual.
13. Please forward this instruction manual to the end user.

Additionally, when installing (by yourself) the heating element in a radiator.

14. Ensure that the power cord does not touch the hot parts of the heating element or radiator.
15. The heating element must be fully submerged in the heating liquid during its operation.
16. It is permitted to test the heating element in the open air (but never inside the empty radiator) for a period not longer than 3 seconds.
Caution! The heating element and radiator can heat up to high temperatures. Handle with caution, do not touch the hot device.
17. Never turn the heating element on in an empty radiator!
18. Before installing or removing the device, make sure it is disconnected from the power source.

19. Do not open the device — any interference with internal components will invalidate the warranty.
20. The heating element's power output must not exceed the radiators power output for the parameters 75/65/20°C.

Safety requirements — use

21. Note: Some parts of the radiator can be very hot and can cause burns. Pay special attention to the presence of children or people with disabilities.
22. The Electric radiator and the heating element are not a toy. Children under the age of 3 should not be allowed within close proximity of the device without the supervision of an adult. Children aged 3 to 8 should only be allowed to operate the heater (except the cleaning) when it has been properly installed and connected. The child must be under adult supervision or have been trained to safely operate the device while understanding the risks.

23. Children above the age of 8 and people with disabilities are allowed to operate the device. But they must be under adult supervision or have been trained to safely operate the device while understanding the risks.
24. If the device is used as a clothes and towel dryer, ensure that the fabrics drying on it have only been washed in water, avoiding contact with any harsh chemicals.
25. If the power cord is damaged the device should not be used. Unplug the device and contact the manufacturer or distributor.
26. Regularly check if the radiator is filled with a liquid. Regularly check the device for damage to ensure it is safe to use.
27. Do not allow flooding into the heating element casing.
28. The device must be disconnected from the mains during cleaning and maintenance.
29. The pressure in the radiator should not exceed 1 MPa (10 bar). Ensure that an air cushion is preserved in electric radiators. In central heating systems, leave one or both valves open to prevent pressure build up due to the thermal expansion of the liquid.

Installation or disassembly

Detailed information on all possible ways of the device installation or disassembly, is available from the manufacturer or importer of the item (see footer at the bottom of

the manual). Below are the most important requirements and guidelines which should be strictly followed in order to ensure a long term, unfailing operation of device.

Before installation

1. Read chapter: *Guide to safe installation*.
2. If you are installing the 'ONE electric radiator' go straight to point 10.
3. The device is intended for operation in a vertical position with heating element turned upwards.
4. Always use the correct radiator approved heating mediums only (water, water with addition of radiator approved anti-freeze agent only, selected types of oil).
5. Do not turn the device on if not immersed in water or other liquid as it could cause damage to thermal fuse and will not be liable for claim under warranty.
6. Ensure all necessary safety measures in order to avoid excessive pressure inside the radiator (allow the right space for airbag or leave at least one of the central heating valves open).
7. Do not fill the radiator with liquids of temperature higher than 65°C.
8. Do not install the device in central heating systems where temperature of liquid inside the system may exceed 82°C.
9. Make sure that connection 'radiator — heater' is tight prior to filling the radiator with heating liquid (does not concern devices preinstalled at the manufacturer's or heater versions built-in inside the radiator).
10. When connecting the device to installation, follow below instructions:
 - a. Brown wire — connection to live circuit (L)
 - b. Blue wire — connection to neutral circuit (N)
 - c. Yellow & green wire — connection to earth (PE).
11. For detailed installation hints — see the last pages of this manual.

Intended use

The ONE is an electric heating element device intended for installation inside water towel radiators (electric only or connected to the central heating systems). The ONE electric radiator or any radiator with the

ONE heating element installed is designed for the purpose of drying clothes and / or towels or heating rooms (only if connected to the TTIR remote control).

Technical information

Electric data: 230 V / 50 Hz

Insulation class: Class I

Casing protection class: IPx5

Heating output: 120, 200, 300, 400, 600, 800, 1000 [W]

Connection types: PW — straight cable with plug,
SW — spiral cable with plug,
PB* — straight cable without plug (see *Guide to safe installation* p.5)

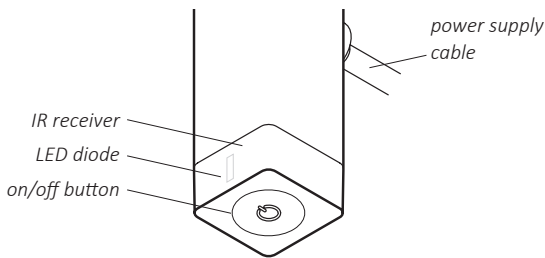
Radiator connection: thread G ½"

* Device intended to be connected permanently to the system

Functions and use

Heater One has two radiator temperature settings (45°C and 60°C) as well as automatic switch-off after 2 hours (TIMER). The on/off button is also used for the purpose of changing settings, while different col-

ours of the LED diode indicate current setting. The device has a built-in IR receiver for wireless communication with an external controller which provides additional functions to the device.



Turning the device on and setting heating temperature

The following settings are activated by pressing of the on/off button in the following order:

1. The device is turned on and automatically set to 45°C;
2. The heater switches to 60°C;
3. The heater is turned off. Current setting is indicated by a LED diode:
 - Heater is off — diode is not on.
 - Heater is on setting 1 (45°C) — yellow light.
 - Heater is on setting 2 (60°C) — red light.

Device settings are also remembered after power outage.

Automatic switch-off (timer)

Pressing and holding of the on/off button activates the TIMER function — the heater works for 2 hours on setting 60°C, after which it switches off. Active TIMER is indicated by pulsating diode. Regardless of whether the

heater is currently on or off the TIMER can be activated by pressing and holding the button. A quick press of the button then turns the device off.

Anti-freeze function

When the device is off but still has a live feed, and the temperature inside the room falls down below 6°C the device will automatically turn on and start heating. This function

will prevent the heating medium inside the radiator from freezing. When this function is active every 4 seconds a flashing orange LED diode is visible.

Remote control mode (wireless communication)

If there is a dedicated IR controller inside the room, which sends signals to the heater, then, the first signal correctly received by the heater, automatically switches the device into receiving mode. When in this mode, the device will heat with the heat output dictated by the external controller while still controlling temperature not to exceed approximately 60°C. Remote mode is indicated by the diode shining with constant blue light. Every correctly received signal from the external controller is indicated by short flash of the diode. If there is a break in communi-

cation (the heater does not receive a signal from the external controller for 30 minutes), the heater will switch to a signal-awaiting mode. The blue diode will start pulsating steadily and the device will automatically turn off with the antifreeze function still active until the connection is reached again.

TIMER function can be used also in remote mode (in such a case, after the timer operation has seized, the heater will not turn off but it will return to the remote control operation).

Malfunction alerts

The device constantly monitors all parameters which may indicate its damage or any adverse phenomena, and automatically activates necessary protective procedures. Those are, amongst others: protection against operation in 'dry conditions', monitoring of controlling and measuring systems, monitoring

an 'open window' or 'free flow of water in a central heating system'. All malfunction alerts are indicated by a flashing white diode.

Maintenance

- Always disconnect the device from electricity before you start cleaning the radiator.
- Recurrently check level of the heating medium inside the radiator.
- Clean the item with a dry or damp cloth with a small amount of detergent without any solvents or abrasive agents.

Before disassembly

1. Disconnect the device from electric circuit and ensure that the radiator has cooled down before you start disassembling the radiator.
2. Be careful — electric radiator filled with heating liquid may be very heavy. Ensure all necessary safety measures.
3. Prior to disassembly make sure that water inside both the radiator and installation does not cause any damage (close the valves, empty the radiator, etc. if required).

Utilization

This product should not be disposed of as general waste but should be brought to the appropriate collection point for recycling of electric and electronic devices. This information is present on the product, user manual and on packaging. Information on



the appropriate point for used devices can be provided by your local authority or vendor of the product.

Thank You for your effort towards environment protection.

Troubleshooting

| Symptom | | Possible cause | Advised action |
|--|---------------|--|---|
| LED diode is not on, heating element does not heat | | Damaged electronics | contact Your local Distributor |
| LED diode pulsing: WHITE & RED or WHITE & YELLOW | | The radiator is not warming up quickly | <ol style="list-style-type: none"> 1. Check and confirm that the heating element's output is not too low for the size of radiator. 2. (Dual Fuel only) — check the flow of the heated agent is it flowing back into the central heating system, if this is the case you will need to close one of the valves (flow or return). In the case of a 'side connection' you will need to close the upper valve. If the problem continues contact Your dealer. |
| LED diode pulsing WHITE (mal-function alert) | TWO flashes | Low water level (work in dry conditions) | <ol style="list-style-type: none"> 1. May happen once or twice after switching on- this is not a malfunction; 2. If lasts longer- check the lever of heating agent level |
| | THREE flashes | Overheating | Check and reduce the water temperature in the central heating system-must not exceed 82 deg Check and confirm that the heating element's output does not exceed the recommended output of your radiator. Turn the heating element off with the ON/OFF button and wait for 20 min. If the radiator is still hot, disconnect it from its electrical supply- contact the Distributor. |
| | FOUR flashes | Temperature sensor damaged | Contact Your local Distributor |
| | FIVE flashes | The radiator is not warming up quickly | <ol style="list-style-type: none"> 1. Check and confirm that the heating element's output is not too low for the size of radiator. 2. (Dual Fuel only)- check the flow of the heated agent, is it flowing back into the central heating system, if this is the case you will need to close one of the valves (flow or return). In the case of a 'side connection' you will need to close the upper valve. If the problem continues contact Your dealer. |

| Symptom | Possible cause | Advised action |
|--|---|--|
| BLUE diode does not light (lack of IR communication) | Problem in the external programmer | Check the batteries Place the programmer close to the heating element and change the temperature setting - if the devices communicate correctly, LED diode lights blue and blinks after each order correctly received. |
| | Problem with the heating element | contact the Distributor |
| YELLOW and RED diode light but radiator still cool | Thermal fuse or electronics damaged | contact the Distributor |
| BLUE diode lights but radiator still cool | Room temperature is equal or higher than the one set in external programmer | Everything is working. To make the heating element heat you may turn on the ON mode in external programmer or the Dryer mode in the element. (Note: Turning the controller 'OFF' will not terminate the connection between the heating element and the controller, the only way to do this is to remove the batteries from the controller or move it to another room) |
| BLUE diode pulsing | The heating element is no longer communicating with the IR controller | Is the controller still in 'line of site' of the heating element or is it being blocked by an object or has it been placed in another room, clear the obstruction or move the controller. Check the batteries. If not and the problem still exists- contact the Distributor |

Construction of the device as well as physical characteristics of different heating mediums, may cause an uneven temperature distribution in the radiator, which may cause

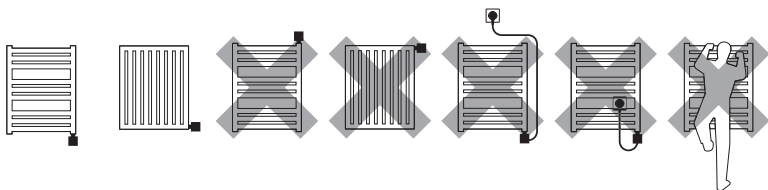
that bottom pipes as well as the the highest one can be cold. This type of behavior is absolutely normal and is not an effect of the heater malfunction.

Warranty terms & conditions

1. The subject of this warranty is an electric heating element with control head. The product name and characteristics are specified on the packaging.
2. By accepting the device on purchase, the Client confirms that the product is of full value. The Client should immediately inform the Seller of any discovered faults — otherwise it will be understood that the Product was faultless at the time of purchase. This refers especially to any faults or damages of the control panel case.
3. The Warranty for period for the Product is 24 months from the date of purchase, but no longer than 36 months from the date of production.
4. Any claims made will be processed on production of the warranty card and the evidence of purchase. The manufacturer has the right to reject any claim on the grounds of failure to present any of the above documents.
5. This warranty does not cover any faults that are due to:
 - incorrect (not in accordance with the manual) installation, use or disassembly,
 - incorrect use of the heating element (i.e. for any purpose that is not specified by the Manufacturer as intended for this type of product),
 - Product being handled by unauthorized persons,
 - Fault's or damages caused by the Client after having purchased and accepted the Product.
6. The Central Heating installation should be fitted with lock-shield valves, enabling disassembly of the radiator or the heating element and its control head without the necessity of emptying the whole system of the heating agent. Any problems or expenses arising from the absence of lock-shield valves in your installation cannot be used as grounds for any claims against the Supplier or Manufacturer of the device.
7. The attached Product Manual is an integral element of the Warranty. Please read it carefully prior to the installation and use of the Product.
8. The Manufacturer is obliged to remove any production fault within 14 working days of receipt of the faulty device at the Manufacturer's premises.
9. Should the repair be impossible, then the manufacturer is obliged to replace the faulty Product with a new, full-value unit of identical parameters.

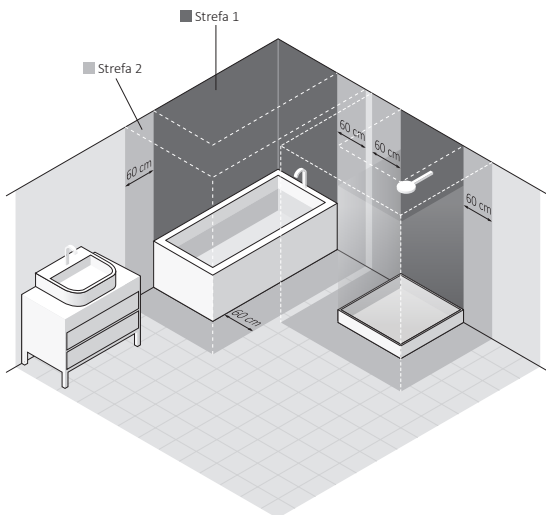
Grzejnik elektryczny

Wymagania bezpieczeństwa — instalacja



1. Nie instaluj grzejnika bezpośrednio pod gniazdkiem elektrycznym.
2. Grzejnik elektryczny powinien być wypełniony dokładnie odmierzoną ilością cieczy. W przypadku stwierdzenia ubytku czynnika grzewczego oraz w każdym innym wymagającym jego uzupełnienia skontaktuj się ze sprzedawcą.
3. Jeśli urządzenie nie jest wyposażone w regulator temperatury pomieszczenia, to nie używaj go w małych pomieszczeniach, gdy znajdują się w nich osoby niezdolne do samodzielnego opuszczenia pomieszczenia, chyba że jest zapewniony stały nadzór.

4. Suszarka elektryczna do ubrań lub ręczników powinna być zainstalowana tak, aby najniższa rurka znajdowała się co najmniej 600 mm nad podłogą.
5. Należy zapewnić, aby obwód w instalacji elektrycznej, do którego podłączony jest grzejnik, posiadał właściwy wyłącznik nadmiarowo-prądowy oraz różnicowo-prądowy (R.C.D.) o czułości 30 mA. Przy instalacji na stałe (połączenie kablem bez wtyczki) obowiązkowy jest również wyłącznik umożliwiający rozłączenie urządzenia na wszystkich biegunach za pomocą styków o odstępnie 3 mm.



6. Urządzenie w wersji oznaczonej PB może być zainstalowane w łazience w strefie 1, zdefiniowanej przez właściwe przepisy, z zachowaniem odrębnych regulacji w zakresie wykonania instalacji elektrycznej w pomieszczeniach mokrych. Pozostałe wersje urządzenia mogą być instalowane w strefie 2 lub poza nią.
7. Urządzenie powinno być instalowane wyłącznie przez wykwalifikowanego instalatora zgodnie ze wszystkimi obowiązującymi regulacjami dotyczącymi bezpieczeństwa i pozostałymi przepisami.
8. Wszystkie instalacje, do których podłączone jest urządzenie, powinny być zgodne z właściwymi przepisami obowiązującymi na danym obszarze.
9. Do zasilania urządzenia nie wolno stosować przedłużaczy ani adapterów gniazdek elektrycznych.
10. Podłączaj urządzenie tylko do prawidłowo wykonanej instalacji elektrycznej (patrz dane znamionowe na grzałce).
11. Urządzenie przeznaczone jest do użytku domowego. Stosuj je wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem opisanym w instrukcji obsługi.

12. Upewnij się, że grzejnik został zainstalowany na ścianie zgodnie z instrukcją jego montażu.
13. Niniejszy materiał informacyjny należy przekazać końcowemu użytkownikowi urządzenia.

Ponadto, jeśli samodzielnie instalujesz grzałkę w grzejniku:

14. Zapewnij, aby przewód zasilający nie stykał się z gorącymi elementami grzałki lub grzejnika.
15. Element grzejny podczas pracy musi być w pełni zanurzony w cieczy.
16. Dopuszcza się krótkie jednorazowe włączenie zimnej grzałki na wolnym powietrzu na okres nie dłuższy niż 3 sekundy.
UWAGA: grzałka może być bardzo gorąca. Postępuj ostrożnie.
17. Bezwzględnie nie wolno włączać grzałki w pustym grzejniku!
18. Podczas montażu lub demontażu grzałka nie może znajdować się pod napięciem.

19. Nie wolno ingerować we wnętrze urządzenia.
20. Moc grzałki nie może być większa od mocy grzejnika dla parametrów 75/65/20°C.

Wymagania bezpieczeństwa — użytkowanie

21. Urządzenie może rozgrzać się do wysokich temperatur. Zachowaj ostrożność.
22. Urządzenie elektryczne nie jest zabawką. Dzieci do lat 3 bez ciągłego nadzoru nie powinny znajdować się w bezpośrednim otoczeniu grzejnika. Dzieci w wieku od 3 do 8 lat mogą obsługiwać urządzenie (z wyjątkiem czyszczenia) wyłącznie, gdy jest on prawidłowo zainstalowane i podłączone, a dzieci są pod nadzorem lub zostały nauczone bezpiecznej obsługi i zrozumiały istniejące zagrożenia.
23. Urządzenie może być używane przez dzieci powyżej 8 roku życia oraz osoby o ograniczonej sprawności umysłowej lub fizycznej wyłącznie pod nadzorem lub po przeszkoleniu dotyczącym zasad bezpiecznej obsługi i zagrożeń wynikających z użytkowania.

24. Jeżeli grzejnik elektryczny wykorzystywany jest jako suszarka do ubrań i ręczników, suszone mogą być wyłącznie tkaniny prane w wodzie.
25. Jeżeli przewód zasilający uległ uszkodzeniu, urządzenie nie nadaje się do użytku. Odłącz od zasilania i skontaktuj się z producentem lub dystrybutorem.
26. Regularnie sprawdzaj, czy urządzenie nie jest uszkodzone, czy grzejnik jest wypełniony cieczą i czy użytkowanie jest bezpieczne.
27. Nie dopuszczaj do zalania obudowy sterownika.
28. Czyszczenie można wykonywać wyłącznie po odłączeniu urządzenia od sieci zasilającej.
29. Ciśnienie w grzejniku nie może przekroczyć 1 MPa. Zapewnij poduszkę powietrzną w grzejniku elektrycznym, a w grzejniku c.o. pozostaw 1 z zaworów instalacji otwarty, aby nie dopuścić do nagłego wzrostu ciśnienia na skutek rozszerzalności cieplnej cieczy.

Instalacja lub demontaż

Szczegółowe informacje o różnych sposobach instalacji lub demontażu grzałki w grzejniku dostępne są u producenta lub importera (patrz stopka na końcu instrukcji). Poniżej

zestawione zostały podstawowe wymagania i zasady, których należy bezwzględnie przestrzegać, aby zapewnić długotrwałą niezawodną pracę urządzenia.

Uwagi przed instalacją:

1. Przeczytaj rozdział: *Wymagania bezpieczeństwa — instalacja*.
2. Jeśli instalujesz Grzejnik elektryczny ONE, przejdź do punktu 10 poniżej.
3. Grzałka przeznaczona jest do pracy w pionie z elementem grzejnym skierowanym do góry.
4. Stosuj właściwe czynniki grzewcze (woda, woda z dodatkiem środka antyzamrazaniowego, niektóre typy olejów).
5. Zapewnij środki ochrony przed zbyt dużym wzrostem ciśnienia w grzejniku (poduszka powietrzna lub otwarty co najmniej jeden z zaworów instalacji c.o.).
6. Nie zalewaj grzejnika cieczą o temperaturze wyższej niż 65°C.
7. Nie stosuj grzałki w instalacjach c.o., gdzie temperatura cieczy w instalacji może przekroczyć 82°C. Grozi to uszkodzeniem bezpiecznika termicznego i nie podlega naprawie gwarancyjnej.
8. Przed zalaniem grzejnika upewnij się, że połączenie grzałki i grzejnika gwarantuje szczelność.
9. Nie włączaj urządzenia, jeżeli występuje ryzyko, że element grzejny nie jest w pełni zalany cieczą. Grozi to przepaleniem bezpiecznika termicznego i nie podlega naprawie gwarancyjnej.
10. Przy podłączaniu urządzenia na stałe do instalacji, stosuj się do następujących wytycznych:
 - a. Żyła brązowa — podłączenie do obwodu fazowego (L).
 - b. Żyła niebieska — podłączenie do obwodu neutralnego (N).
 - c. Żyła żółto-zielona — podłączenie do uziemienia (PE).
11. Szczegółowe wskazówki instalacyjne znajdują się na końcu niniejszej instrukcji.

Przeznaczenie

Grzałka One jest elektrycznym urządzeniem grzewczym przeznaczonym do montażu w rurkowych grzejnikach c.o. (samodzielnych lub podłączonych do instalacji c.o.).

Grzejnik elektryczny ONE oraz dowolny grzejnik z zainstalowaną Grzałką One służą do suszenia ubrań, ręczników lub ogrzewania pomieszczeń poza sezonem grzewczym (tylko, jeśli jest połączony ze zdalnym programatorem TTIR).

Dane techniczne

Zasilanie: 230 V / 50 Hz

Klasa izolacji: Class I

Stopień ochrony obudowy: IPx5

Moc urządzenia: 120, 200, 300, 400, 600, 800, 1000 [W]

Oznaczenie kabla PW — Kabel prosty z wtyczką

zasilającego: SW — Kabel spiralny z wtyczką

PB* — Kabel prosty bez wtyczki (zob. *Wymagania bezpieczeństwa-instalacja*: pkt 5)

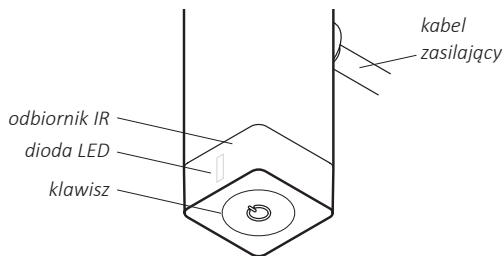
Przyłącze grzejnikowe: gwint G ½"

* urządzenie przeznaczone do podłączenia na stałe do instalacji

Dostępne funkcje i obsługa

Sterownik One posiada dwie nastawy temperatury grzejnika (45°C i 60°C) oraz funkcję automatycznego wyłączenia grzania po upływie 2 godzin (Funkcja TIMER). Przycisk sterujący umożliwia przełączanie pomiędzy poszczególnymi nastawami, natomiast kolor świecenia diody LED wskazuje aktualnie włączoną funkcję.

Urządzenie wyposażone jest w odbiornik podczerwieni (IR) do komunikacji bezprzewodowej z zewnętrznym programatorem ściennym, który pozwala rozszerzyć funkcjonalność urządzenia.



Włączanie i ustawianie temperatury grzania

Krótkie naciśnięcie przycisku powoduje włączenie urządzenia, a kolejne naciśnięcia przełącza kolejne nastawy (w pętli).

Dioda LED pokazuje aktualną nastawę:

— Grzanie wyłączone – dioda nie świeci

- Grzanie włączone na nastawie 1 (45°C)
 - dioda świeci na żółto
- Grzanie włączone na nastawie 2 (60°C)
 - dioda świeci na czerwono

Stan urządzenia (nastawa) jest zapamiętywany także po odłączeniu od zasilania.

Funkcja automatycznego wyłączania (TIMER)

Dłuższe przytrzymanie klawisza uruchamia funkcję TIMER - grzałka pracuje przez 2 godz. na nastawie 60°C, po czym się wyłącza. Uruchomioną funkcję TIMER wskazuje pulsująca dioda. Niezależnie od tego, czy

grzałka jest włączona czy wyłączona, TIMER można uruchomić poprzez dłuższe przytrzymanie przycisku, natomiast krótkie naciśnięcie wyłącza go.

Funkcja zabezpieczenia przeciwzamarzaniowego

Jeżeli sterownik jest wyłączony, a temperatura w grzejniku spadnie poniżej 6°C, to urządzenie automatycznie włączy się i zacznie grzać, zabezpieczając czynnik w środku przed zamarznięciem, a grzejnik przed uszkodzeniem.

Wykrycie zbyt niskiej temperatury sygnalizowane jest przez diodę LED krótkimi, pomarańczowymi błyskami w odstępie co 4 sek.

Tryb sterowania zdalnego (komunikacja bezprzewodowa)

Jeżeli w pomieszczeniu znajduje się odpowiedni programator IR, który wysyła sygnały sterujące, to pierwszy prawidłowo odebrany sygnał w grzałce spowoduje jej automatyczne przełączenie w stan odbioru. W tym stanie, urządzenie grzeje z mocą wskazaną przez programator zewnętrzny, jednak nadal kontroluje, aby temperatura grzejnika nie przekroczyła ok. 60°C. Tryb zdalny sygnalizowany jest stałym świeceniem diody na niebiesko. Każde poprawne odebranie komunikatu zdalnego (lub sygnału kontrolnego) wywołuje krótkie mignięcie nie-

bieskiej diody. Jeżeli nastąpi utrata komunikacji na okres dłuższy, niż 30 minut, to urządzenie przejdzie w stan oczekiwania na sygnał. Dioda niebieska zacznie równomiernie pulsować, a urządzenie wyłączy się utrzymując jedynie ochronę przeciwzamarzaniową, do czasu, aż uda się ponownie nawiązać połączenie.

W trybie zdalnym można aktywować funkcję TIMER (w tym wypadku, po zakończeniu odmierzenia czasu, grzałka nie wyłączy się, a powróci do odbioru komunikatów ze zdalnego programatora).

Sygnalizacja stanów alarmowych

Urządzenie monitoruje na bieżąco parametry, które mogą świadczyć o uszkodzeniu grzałki lub zjawiskach niepożądanych i w razie konieczności uruchamia odpowiednie proce-

dury ochronne. Są to m.in. ochrona przed ryzykiem uszkodzeniem przy „pracy na sucho”, kontrola działania układów sterujących i pomiarowych, kontrola „otwartego

okna” lub „otwartego obiegu wody w instalacji c.o.”. Wszystkie stany alarmowe sygnalizowane są przez diodę LED błyskaniem światłem białym.

Konserwacja

- Przed wykonaniem czynności konserwacyjnych zawsze odłączaj urządzenie od sieci.
- Okresowo sprawdzaj poziom cieczy w grzejniku.
- Czyść produkt wyłącznie na sucho lub wilgotną szmatką z małą ilością detergentu bez zawartości rozpuszczalników i materiałów ściernych.

Uwagi przed demontażem:

- Przed rozpoczęciem demontażu odłącz trwale urządzenie od sieci zasilającej i upewnij się, że grzejnik nie jest gorący.
- Uważaj — grzejnik elektryczny wypełniony cieczą może być bardzo ciężki.
- Przed demontażem grzałki z grzejnika c.o. upewnij się, że woda (czynnik) znajdująca się w instalacji i wewnątrz grzejnika nie spowoduje szkody (w razie potrzeby zakręć właściwe zawory, opróżnij grzejnik, itp.)

Utylizacja

Niniejszy produkt jest urządzeniem elektrycznym i podlega specjalnym wymaganiom dotyczącym gospodarowania odpadami elektrycznymi i elektronicznymi. Nie wyrzucaj go z innymi odpadami komunalnymi. Po zakończeniu użytkowania należy oddać go do punktu zbiórki i recyklingu urządzeń elek-

trycznych. Szczegółowych informacji udzieli Państwu punkt sprzedaży lub producent. Dziękujemy za wkład w ochronę środowiska.



Rozwiązywanie problemów

| Objaw | Możliwa przyczyna | Działanie zalecane | |
|--|---|--|--|
| Dioda LED nie świeci, grzałka nie grzeje | uszkodzenie elektroniki | skontaktuj się ze sprzedawcą. | |
| Dioda LED pulsuje: biało-czerwono lub biało-żółto | prawdopodobna ucieczka ciepłej wody do instalacji | <ol style="list-style-type: none"> 1. upewnij się, że moc grzałki jest prawidłowo dobrana do mocy grzejnika (nie jest zbyt niska) 2. Jeżeli grzejnik jest podłączony do instalacji c.o. sprawdź, czy ciepło nie ucieka przez górny zawór (pamiętaj: JEDEŃ ZAWÓR ZAWSZE MUSI POZOSTAĆ OTWARTY). | |
| Dioda LED pulsuje w kolorze białym (grzałka zgłasza stan alarmowy) | 2-krotne mignięcie | praca na sucho | jeżeli sygnalizacja nie jest jednorazowa „krótko po włączeniu” to upewnij się, że w grzejniku jest właściwy poziom czynnika grzewczego. |
| | 3-krotne mignięcie | przegrzanie | <p>sprawdź i ew. obniż temperaturę wody w instalacji c.o. lub upewnij się, że moc grzałki nie jest zbyt wysoka w stosunku do mocy grzejnika.</p> <p>Wyłącz grzałkę przyciskiem ON/OFF i odczekaj 20 minut. Jeżeli grzejnik nadal będzie gorący mimo wyłączenia- skontaktuj się ze sprzedawcą.</p> |
| | 4-krotne mignięcie | uszkodzenie czujnika temperatury | skontaktuj się ze sprzedawcą. |
| | 5-krotne mignięcie | bardzo prawdopodobna ucieczka ciepłej wody do instalacji | <ol style="list-style-type: none"> 1. upewnij się, że moc grzałki jest prawidłowo dobrana do mocy grzejnika (nie jest zbyt niska) 2. Jeżeli grzejnik jest podłączony do instalacji c.o. sprawdź, czy ciepło nie ucieka przez górny zawór (pamiętaj: JEDEŃ ZAWÓR ZAWSZE MUSI POZOSTAĆ OTWARTY). |

| Objaw | Możliwa przyczyna | Działanie zalecane |
|---|---|---|
| nie zapala się dioda niebieska na grzałce (brak komunikacji bezprzewodowej) | problem z nadajnikiem ściennym | sprawdź baterie w programatorze Zbliż programator do grzałki i zmień jego nastawę — jeżeli komunikacja jest prawidłowa, to dioda świeci się na niebiesko i po każdym prawidłowo otrzymanym rozkazie — dioda mignie. |
| | problem z grzałką | skontaktuj się ze sprzedawcą. |
| grzałka świeci na żółto lub czerwono, ale grzejnik jest zimny | prawdopodobnie uszkodzony bezpiecznik termiczny lub elektronika. | skontaktuj się ze sprzedawcą. |
| grzałka świeci na niebiesko, ale grzejnik jest zimny | temperatura w pomieszczeniu jest wyższa lub równa temperaturze nastawionej na sterowniku ściennym | prawidłowe zachowanie grzałki. Chcąc włączyć grzałkę na grzanie można uruchomić tryb Turbo w sterowniku lub timer 2H w grzałce (ustawienie sterownika ściennego na OFF nie powoduje wyłączenia sterownika i rozłączenie komunikacji - aby permanentnie zablokować komunikację IR należy wyjąć baterie ze sterownika lub schować go w innym pomieszczeniu) |
| dioda grzałki pulsuje na niebiesko | utrata komunikacji z nadajnikiem IR | sprawdź, czy nie jest zasłonięta grzałka lub sterownik; sprawdź baterie w sterowniku; Jeśli problem nie ustępuje- skontaktuj się ze sprzedawcą |

Konstrukcja urządzenia, jak również właściwości fizyczne czynnika grzewczego mogą spowodować nierównomierny rozkład temperatury na grzejniku, również taki, że naj-

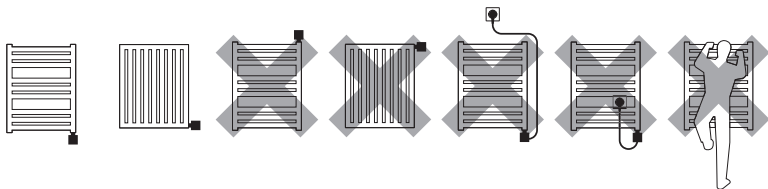
wyższa oraz dolne rurki grzejnika będą zimne. Taki stan jest całkowicie normalny i nie jest efektem wadliwej pracy urządzenia.

Warunki gwarancji

1. Przedmiotem gwarancji jest grzałka elektryczna. Nazwa modelu oraz właściwości wyszczególnione zostały na opakowaniu.
2. Odbierając urządzenie Klient potwierdza pełnowartościowość produktu. W razie stwierdzenia jakichkolwiek wad należy poinformować o nich Sprzedawcę — w przeciwnym wypadku przyjmuje się, że Sprzedawca wydał produkt bez wad. Dotyczy to w szczególności jakości powierzchni obudowy sterownika grzałki.
3. Okres gwarancji wynosi 24 miesiące od daty zakupu, ale nie dłużej niż 36 miesięcy od daty produkcji.
4. Podstawą roszczeń gwarancyjnych jest karta gwarancyjna wraz z dowodem zakupu. Nie okazanie któregokolwiek z ww. dokumentów upoważnia producenta do oddalenia roszczenia gwarancyjnego.
5. Gwarancją nie są objęte uszkodzenia powstałe: na skutek nieprawidłowego (niezgodnego z instrukcją) montażu, użytkowania lub demontażu, w związku z zastosowaniem elementu grzejnego w sposób niezgodny z jego przeznaczeniem, na skutek ingerencji w urządzenie osób nieupoważnionych, powstałe z winy Klienta po odbiorze od Sprzedającego.
6. Instalacja grzewcza powinna być wyposażona w zawory odcinające, umożliwiające demontaż grzejnika lub grzałki bez opróżniania całej instalacji z czynnika grzewczego. Problemy lub koszty powstałe na skutek braku takich zaworów w instalacji nie obciążają producenta.
7. Załączona instrukcja obsługi produktu jest integralną częścią gwarancji. Prosimy zatem o dokładne zapoznanie się z jej treścią przed przystąpieniem do użytkowania.
8. Producent zobowiązuje się do usunięcia usterki w terminie 14 dni roboczych od daty dostarczenia wadliwego urządzenia do siedziby producenta.
9. Jeżeli naprawa urządzenia okaże się niemożliwa, producent zobowiązuje się do dostarczenia nowego, sprawnie działającego egzemplarza o tych samych parametrach.

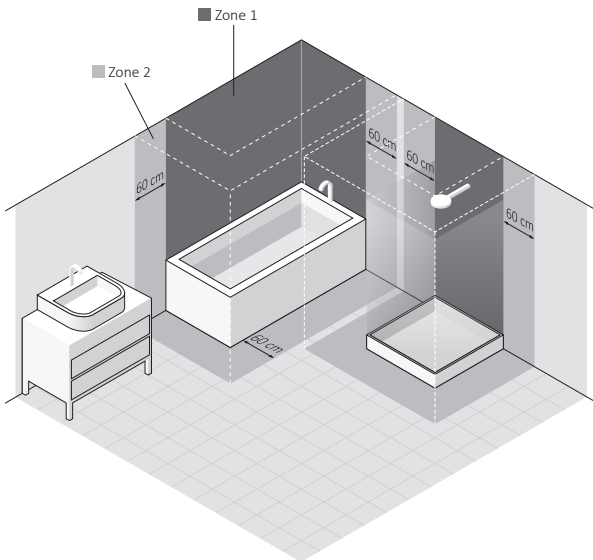
Elektroheizkörper

Sicherheitsanforderungen — Installation



1. Der Heizkörper darf nicht direkt über der Steckdose installiert werden.
2. Der Elektroheizkörper muss mit einer genau abgemessenen Menge Flüssigkeit befüllt werden. Im Falle des Verlustes des sich im Heizkörper befindlichen Heizmediums oder bei jedem weiteren Ergänzen wenden Sie sich bitte an Ihren Verkäufer.
3. Wenn das Gerät nicht mit einem Raumtemperaturregler ausgestattet ist, darf es nicht in kleinen Räumen verwendet werden, in den sich Personen befinden die den Raum nicht selbständig verlassen können, es sei denn es besteht eine ständige Aufsicht.

4. Elektrische Trockner für Wäsche oder Handtücher sollen so installiert sein, dass das unterste Rohr mindestens 600 mm über dem Boden ist.
5. Stellen Sie sicher, dass der Stromkreis der elektrischen Anlage, an der die Heizpatrone angeschlossen werden soll, über einen passenden Überspannungsschutzschalter und eine Fehlerstromschutzeinrichtung (RCD) mit einer Empfindlichkeit von 30 mA verfügt.



Bei einem festen Stromanschluss ist ebenso obligatorisch ein Schalter, der die Trennung des Gerätes auf allen Polen mit Kontakten um je 3 mm ermöglicht.

6. Die mit dem Symbol PB markierte Geräteversion kann im Badezimmer in der durch die angemessenen Vorschriften definierten Zone 1 installiert werden, jedoch unter einhalten der gesonderten Vorschriften über elektrische Anlagen im Nassbereich. Alle anderen Geräteversionen können in Zone 2 oder außerhalb installiert werden.
7. Das Gerät sollte nur von einem qualifizierten Fachmann in Übereinstimmung mit allen geltenden Sicherheitsvorschriften und sonstigen Bestimmungen installiert werden.
8. Alle Installationen, an die das Gerät angeschlossen ist, müssen den in Ihrem Land geltenden Vorschriften entsprechen.
9. Zum Anschluss des Gerätes dürfen keine Verlängerungskabel oder Adapter verwendet werden.
10. Schließen Sie das Gerät ausschließlich an eine ordnungsgemäß ausgeführte Installation an (Beachten Sie die Kennzeichnung auf der Heizpatrone).

11. Das Gerät ist nur für den Hausgebrauch vorgesehen. Verwenden Sie das Gerät ausschließlich zweckgemäß und in Übereinstimmung mit der Betriebsanleitung.
12. Vergewissern Sie sich, dass der Heizkörper gemäß Betriebsanleitung richtig auf der Wand montiert worden ist.
13. Dieses Informationsmaterial muss an den Endbenutzer des Gerätes weitergeleitet werden.

Darüber hinaus, falls Sie selber die Heizpatrone im Heizkörper installieren:

14. Vergewissern Sie sich, dass das Netzkabel nicht im Berührung mit den heißen Elementen der Heizpatrone oder des Heizkörpers kommt.
15. Das Heizelement muss im Betrieb vollständig in die Flüssigkeit eingetaucht sein.
16. Es ist möglich die kalte Heizpatrone außerhalb des Heizkörpers einmalig für einen Zeitraum von nicht länger als 3 Sekunden einzuschalten. **ACHTUNG:** Die Heizpatrone kann sehr heiß sein. Gehen Sie vorsichtig vor.
17. Auf keinen Fall die Heizpatrone in einem leeren Heizkörper verwenden.

18. Während der Montage oder Demontage muss der Netzstecker gezogen sein.
19. Ein Eingriff in das Gerät ist nicht erlaubt.
20. Die Leistung der Heizpatrone darf nicht höher sein wie die Leistung des Heizkörpers bei den Parametern 75/65/20°C.

Sicherheitsanforderungen — Benutzung

21. Das Gerät kann sich bis zu hohen Temperaturen erhitzen. Seien Sie beim Kontakt vorsichtig
22. Elektrische Geräte sind kein Spielzeug. Kinder bis 3 Jahre sollten sich ohne Aufsicht nicht in unmittelbarer Nähe der Heizung aufhalten. Kinder im Alter von 3 bis 8 Jahren können das Gerät (außer Reinigung) unter Aufsicht oder nach eingehender Schulung, über die sichere Bedienung und die bestehenden Gefahren, benutzen, wenn das Gerät ordnungsgemäß installiert und angeschlossen wurde.
23. Das Gerät darf von Kindern ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkter geistiger oder körperlicher Leistungsfähigkeit nur unter Aufsicht oder nach einer Schu-

lung, in den Grundsätzen über die sichere Benutzung und die Risiken, verwendet werden.

24. Wenn die elektrische Heizung als Trockner für Wäsche und Handtücher benutzt wird, dürfen die zu trocknenden Textilien ausschließlich in Wasser gewaschen werden.
25. Wenn das Kabel beschädigt ist, dann darf man das Gerät nicht benutzen. Ziehen Sie das Netzkabel und wenden Sie sich an den Hersteller oder Verkäufer.
26. Überprüfen Sie regelmäßig, dass das Gerät nicht beschädigt, der Heizkörper mit ausreichend Heizmedium gefüllt und die Benutzung sicher ist.
27. Vermeiden Sie eine Überschwemmung des Steuerungsgehäuses.
28. Die Reinigung darf nur nach Trennung des Gerätes vom Stromnetz erfolgen.
29. Der Druck im Heizkörper darf 1 MPa nicht übersteigen. Sorgen Sie unbedingt dafür, dass in elektrischen Heizkörpern ein Luftkissen verbleibt und in Heizkörpern, die an die Zentralheizung angeschlossen sind (bei Elektrobetrieb) ein Ventil geöffnet bleibt, um einen Druckanstieg aufgrund der thermischen Ausdehnung des Heizmediums zu verhindern.

Installation und Demontage

Detaillierte Informationen über die verschiedenen Möglichkeiten der Installation und Demontage der Heizpatrone im Heizkörper sind beim Hersteller oder Importeur verfügbar (siehe Fußzeile am Ende des Handbuchs).
Nachstehend sind die Anforderungen und

Regeln beschrieben, die befolgt werden müssen, um einen zuverlässigen Betrieb des Gerätes langfristig zu gewährleisten.

Wenn Sie die Heizung ONE installieren beachten Sie bitte die folgenden Schritte.

Hinweise vor der Installation:

1. Lesen Sie zunächst das Kapitel *Sicherheitsanforderungen – Installation*
2. Falls Sie einen betriebsbereiten Heizkörper mit installierter Heizpatrone ONE installieren, fahren Sie bitte mit Punkt 10 fort.
3. Die Heizpatrone ist für den senkrechten Betrieb, mit dem Heizelement nach oben, bestimmt.
4. Verwenden Sie ein geeignetes Heizmedium (Wasser, Wasser mit Frostschutzmittel, bestimmte Ölsorten).
5. Vermeiden Sie einen Überdruck im Heizkörper (Luftkissen belassen oder eines der Ventile zur Zentralheizung geöffnet lassen).
6. Der Heizkörper darf nicht mit einer Flüssigkeit mit einer Temperatur > 65°C befüllt werden.
7. Verwenden Sie die Heizpatrone nicht in Zentralheizanlagen, bei denen die Temperatur des Heizmediums im System 82°C überschreiten kann. Ansonsten kann die Thermosicherung beschädigt werden und unterliegt damit nicht der Gewährleistung.
8. Vor dem Befüllen des Heizkörpers stellen Sie bitte sicher, dass die Verbindung zwischen Heizpatrone und Heizkörper dicht ist.
9. Verwenden Sie das Gerät nicht, falls die Gefahr besteht, dass das Heizelement nicht komplett mit Flüssigkeit bedeckt ist. Dies kann zur Beschädigung der Thermosicherung führen und unterliegt nicht der Gewährleistung.
10. Beim Anschluss des Gerätes an das Stromnetz beachten Sie bitte folgende Richtlinien:
 - a. Braune Ader — Anschluss an Phasenleiter (L).
 - b. Blaue Ader — Anschluss an Neutralleiter (N).
 - c. Gelb/Grüne Ader — Anschluss an Schutzleiter (PE).
11. Eine ausführliche Montageanleitung finden Sie am Ende dieser Anleitung.

Verwendung

Die Heizpatrone ONE ist ein elektrisches Heizgerät bestimmt zum Einbau in ein röhrenförmiges Heizsystem (selbständig oder angeschlossen an eine Zentralheizung).

Der elektrische Heizkörper ONE sowie ein beliebiger Heizkörper mit installierter Heizpatrone ONE außerhalb der Heizperiode zum Trocknen von Kleidung, Handtüchern oder Erwärmen von Räumen genutzt werden (nur bei Verbindung mit einer Fernbedienung TTIR).

Technische Daten

| | |
|------------------------------------|--|
| Netzspannung: | 230 V / 50 Hz |
| Isolationsklasse: | Klasse I |
| Schutzstufe des Gehäuses: | IPx5 |
| Geräteleistung: | 120, 200, 300, 400, 600, 800, 1000 [W] |
| Bezeichnung des Netzkabels: | PW — gerades Kabel mit Stecker SW — Spiralkabel mit Stecker PB* — gerades Kabel ohne Stecker |
| Heizkörperanschluss: | Gewinde G ½" |

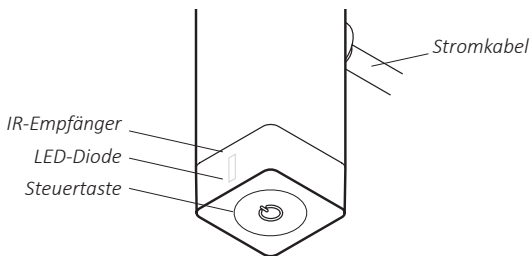
* dieses Gerät ist für einen festen Stromanschluss geeignet

Funktionen und Bedienung

Die Steuerung ONE bietet zwei unterschiedliche Heiztemperatureinstellungen (45°C und 60°C) und eine automatische Abschaltfunktion nach Ablauf von 2 Stunden (Timer-Funktion). Mittels der Steuertaste können Sie zwischen den verschiedenen

Einstellungen wechseln, während Ihnen die Farbe der LED anzeigt welche Funktion aktuell aktiviert ist.

Das Gerät ist mit einer IR-Schnittstelle für die drahtlose Kommunikation mit einer ex-



ternen Fernsteuerung, welche zusätzliche Funktionen anbietet, ausgerüstet.

Einschalten und Auswahl der Heiztemperatur

Durch kurzes Drücken der Taste wird das Gerät eingeschaltet. Jedes weitere Drücken schaltet um auf eine weitere Option (in einer Schleife) Die LED Diode zeigt die aktuelle Einstellung:

- Heizung ausgeschaltet — LED leuchtet nicht.
- Heizung eingeschaltet auf Einstellung 1 (45°C) — LED leuchtet gelb.
- Heizung eingeschaltet auf Einstellung 2 (60°C) — LED leuchtet rot.

Der aktuelle Status (Einstellung) wird bei Trennung der Stromversorgung gespeichert.

Automatische Abschaltfunktion (TIMER)

Ein längeres Drücken der Taste startet die Timer-Funktion — die Heizpatrone arbeitet für 2 Stunden mit der Einstellung 60°C und wird danach ausgeschaltet. Ein laufender Timer wird durch die blinkende

LED angezeigt. Unabhängig davon, ob die Heizpatrone ein- oder ausgeschaltet ist, kann der Timer durch längeres Drücken gestartet und durch kurzes Drücken der Taste ausgeschaltet werden.

Antifreeze — Funktion

Im dem Fall, dass die Steuerung ausgeschaltet ist und die Temperatur im Heizkörper unter 6°C sinkt, schaltet sich das Gerät automatisch ein und beginnt zu heizen. Dies dient zum Schutz des Heizkörpers vor Beschädigungen

durch Einfrieren. Die Erkennung von zu niedrigen Temperaturen wird durch die orange LED-Diode angezeigt (kurzes Blinken alle 4 Sek.).

Fernsteuerungsbetrieb (Drahtlose Kommunikation)

Die optionale IR-Fernsteuerung sendet ein Steuersignal aus, das von dem Gerät empfangen wird. Beim Empfang des ersten richtigen Signals schaltet die Heizpatrone automatisch in den Empfängermodus. In diesem Zustand heizt das Gerät mit der durch die Fernsteuerung angegebenen Leistung und kontrolliert dabei, dass die Heizkörpertemperatur 60°C nicht übersteigt. Der Fernsteuerungsmodus wird durch eine leuchtende, blaue LED angezeigt. Jede richtig angenommene Nachricht (oder das Steuersignal) der Fernbedienung wird durch

ein kurzes Aufblinken der LED angezeigt. Im Falle einer Kommunikationsstörung (innerhalb von 30 min. Wird kein Steuersignal vom Sender empfangen) schaltet das Gerät automatisch auf Signalsuche um. Dabei beginnt die blaue LED an zu pulsieren und das Gerät schaltet auf die Antifreeze-Funktion, bis eine neue Verbindung hergestellt werden kann.

Im Fernbedienungsmodus können Sie die Timer-Funktion aktivieren (nach Ablauf des Timer wird die Heizpatrone nicht ausgeschaltet, sondern kehrt in den Fernbedienungsmodus zurück).

Signalisierung von Störungen

Das Gerät überwacht ständig alle Parameter, welche die Heizpatrone beschädigen oder sonstige unerwünschte Erscheinungen verursachen können und leitet, falls erforder-

lich, entsprechende Sicherheitsvorkehrungen ein. Dazu gehören u.a. der Schutz vor Schaden durch Trockenlauf, Mess- und Steuerungskontrollsysteme, Kontrolle des

sog. „offenen Fensters“ oder „offenen Wasserkreislaufs“ in der Zentralheizung. Eine Störung wird durch das blinken der weißen LED signalisiert.

Wartung

- Vor der Durchführung von Wartungsarbeiten muss das Gerät immer vom Stromnetz getrennt werden.
- Regelmäßig den Flüssigkeitsstand im Heizkörper prüfen
- Das Produkt nur trocken oder mit einem leicht feuchten Lappen und mit ein wenig Spülmittel (ohne Zusatz von Lösungs- oder Scheuermitteln) reinigen.

Hinweise vor der Demontage

- Vor der Demontage trennen Sie das Gerät dauerhaft vom Stromnetz und vergewissern Sie sich, dass der Heizkörper nicht heiß ist.
- Achtung – mit Heizmedium befüllte, elektrische Heizkörper können sehr schwer sein.
- Vor der Demontage einer Heizpatrone aus einem wasser- elektrischen Heizkörper stellen Sie sicher, dass das im Heizkörper und der Anlage befindende Wasser keine Schäden verursachen kann (ggf. die entsprechenden Ventile schließen, den Heizkörper entleeren etc.)

Entsorgung

Dieses Produkt ist ein elektrisches Gerät und unterliegt den besonderen Anforderungen für die Entsorgung von Elektro- und Elektronikgeräten. Entsorgen Sie es nicht mit anderen Abfällen. Nach Gebrauch geben

Sie das Produkt am Ort für die Sammlung und das Recycling von elektrischen Geräten ab. Weitere Informationen erhalten Sie vom Verkäufer oder dem Hersteller. Vielen Dank für Ihren Beitrag zum Umweltschutz.



Fehlerbehebung

| Problem | | Möglicher Fehlergrund | Behebung |
|--|---------------|---|---|
| LD Diode leuchtet nicht, Heizelement heizt nicht | | Elektronik beschädigt | Kontaktieren Sie den lokalen Verkäufer |
| LED-Diode blinkt: WEIß & ROT oder WEIß & GELB | | Der Heizkörper heizt sich nicht schnell auf | <ol style="list-style-type: none"> Überprüfen Sie, dass die Leistung des Heizelements nicht zu niedrig für die Größe des Heizkörpers ist (Nur Kombi-Betrieb) – überprüfen Sie den Warmwasserfluss. Sollte das Wasser zurück in das Zentralheizungs-system fließen müssen Sie eines der Ventile (Vor- oder Rücklauf) schließen. Im Falle eines “Seitenanschlusses” müssen Sie das obere Ventil schließen. Falls das Problem weiterhin auftritt wenden Sie sich an Ihren Verkäufer. |
| LED-Diode blinkt weiß (Störungs-meldung) | 2-MAL Blinken | Niedriger Wasserstand (arbeitet im Trocken) | <ol style="list-style-type: none"> Kann nach dem Einschalten ein- oder zweimal passieren – dies ist keine Fehlfunktion Wenn es länger blinkt – überprüfen Sie den Füllstand des Heizmediums |
| | 3-MAL Blinken | Überhitzung | Prüfen und reduzieren Sie die Wassertemperatur in der Zentralheizung – darf nicht höher als 82°C. Prüfen Sie dass die Leistung des Heizelements die empfohlene Leistung des Heizkörpers nicht überschreitet. Schalten Sie das Heizelement mit der Ein-Aus-Taste aus und warten Sie 20 min. Ist der Heizkörper weiterhin heiß, trennen Sie in von der Stromversorgung – Kontaktieren Sie Ihren Verkäufer |
| | 4-MAL Blinken | Temperatur-sen-sor beschädigt | Wenden Sie sich an Ihren Verkäufer |
| | 5-MAL Blinken | Der Heizkörper heizt sich nicht schnell auf | <ol style="list-style-type: none"> Überprüfen Sie, dass die Leistung des Heizelements nicht zu niedrig ist. (Nur Kombi-Betrieb) – überprüfen Sie den Warmwasserfluss. Sollte das Wasser zurück in das Zentralheizungs-system fließen müssen Sie eines der Ventile (Vor- oder Rücklauf) schließen. Im Falle eines “Seitenanschlusses” müssen Sie das obere Ventil schließen. Falls das Problem weiterhin auftritt wenden Sie sich an Ihren Verkäufer. |

| Problem | Möglicher Fehlergrund | Behebung |
|--|--|--|
| BLAUBE LED leuchtet nicht (Fehler bei IR-Kommunikation) | Problem an der Fernsteuerung | Prüfen Sie die Batterien. Legen Sie die Fernsteuerung in die Nähe des Heizelements und ändern Sie die Temperatureinstellung – sollte die Verbindung hergestellt sein leuchtet die LED blau und blinkt nach jeder empfangenen Änderung. |
| | Problem mit dem Heizelement | Wenden Sie sich an den Verkäufer |
| GELBE und ROTE Diode leuchten aber der Heizkörper ist kalt | Thermosicherung oder Elektronik beschädigt | Wenden Sie sich an den Verkäufer |
| BLAUBE Diode leuchtet aber Heizkörper ist kalt | Raumtemperatur ist gleich oder höher als in der Fernsteuerung. | Alles funktioniert. Damit das Heizelement heizt müssen Sie den ON-Modus in der Fernsteuerung einschalten oder die Trockenfunktion an der Heizpatrone (Hinweis: Das Ausschalten der Fernsteuerung beendet nicht die Verbindung zwischen Heizelement und der Fernsteuerung. Um die Verbindung zu beenden müssen Sie die Batterien aus der Fernsteuerung entfernen oder diese in einen anderen Raum bringen) |
| BLAUBE Diode blinkt | Das Heizelement hat die Verbindung zur Fernsteuerung verloren. | Ist die Fernsteuerung noch in "Sichtlinie" zum Heizelement oder der Weg durch einen Gegenstand blockiert oder wurde die Fernsteuerung in einen anderen Raum gebracht, entfernen Sie das Hindernis oder bewegen Sie die Fernsteuerung. Falls nicht und das Problem weiterhin besteht – wenden Sie sich an den Händler |

Die Konstruktion des Geräts als auch die physikalischen Eigenschaften des Heizmittels beeinflussen die Wärmeverteilung im Heizkörper. Es ist normal, dass das oberste

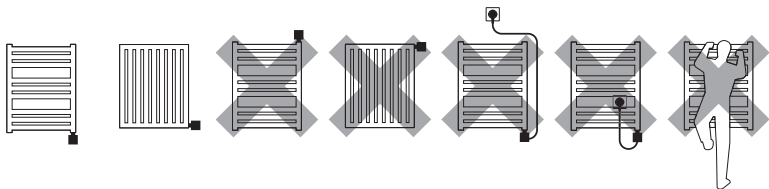
Rohr und die beiden untersten eine niedrigere Temperatur als der Rest des Heizkörpers haben.

Garantiebedingungen

1. Die Garantie gilt für elektrische Heizpatronen. Das Modell und die wichtigsten Eigenschaften wurden auf der Verpackung beschrieben.
2. Mit der Produktabnahme bestätigt der Kunde die Vollwertigkeit des Produktes. Bei der Feststellung von jeglichen Mängeln, sollte der Verkäufer sofort daran in Kenntnis gesetzt werden, in anderem Falle wird angenommen, dem Kunden wurde ein mangel-freies Produkt verkauft. Dies betrifft vor allem die Oberfläche der Steuerung.
 - nach Eingriff in das Gerät von dazu unbefugten Personen,
 - aus Schuld des Kunden nach dem Kauf.
3. Die Garantie beträgt 24 Monate vom Kaufdatum, jedoch nicht länger als 36 Monate vom Produktionsdatum.
4. Voraussetzung der Inanspruchnahme der Garantieleistung ist der Kaufbeleg. Wird dieser nicht vorgelegt, verfügt der Hersteller über das Recht, den Garantieanspruch abzuweisen.
5. Die Garantie gilt nicht für Schäden, die aus folgenden Gründen entstanden sind:
 - auf Grund einer falschen Montage, Bedienung oder Demontage (nicht mit der Betriebsanweisung übereinstimmend),
 - falscher Einsatzbereich des Heizelementes (nicht mit dessen Bestimmung übereinstimmend),
6. Die Heizanlage sollte mit Absperrventilen ausgestattet werden, die eine Demontage des Heizkörpers bzw. Heizpatrone ohne Entleerung der gesamten Anlage ermöglichen. Probleme oder Kosten, die durch das Fehlen solcher Ventile in der Anlage verursacht worden sind, werden nicht vom Hersteller getragen.
7. Die Bedienungsanleitung gilt als integraler Teil der Garantiekarte und sollte vor Inbetriebnahme des Produktes, gründlich gelesen werden.
8. Der Hersteller verpflichtet sich zur Fehlerbeseitigung innerhalb von 14 Tagen vom Eingang des bemängelnden Produktes in den Firmensitz.
9. Sollte der Fehler nicht beseitigt werden können, stellt der Hersteller ein neues, funktionsfähiges Exemplar mit den gleichen Kenndaten zur Verfügung.

Radiateur sèche-serviettes

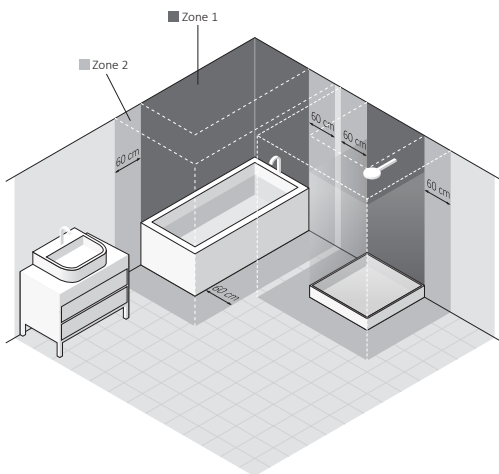
Règles de sécurité pour usage et installation



1. Ne pas installer le radiateur sèche-serviettes directement sous une prise de courant.
2. Le radiateur sèche-serviettes électrique doit être soigneusement rempli de la quantité appropriée du liquide caloporteur. En cas de perte du liquide ou chaque autre cas nécessitant son remplissage, veuillez contacter le revendeur.
3. Si l'appareil n'est pas équipé d'un régulateur de température ambiante, ne pas l'utiliser dans les petits espaces

dans la présence des personnes incapables de quitter la pièce indépendamment, sauf si la surveillance constante est assurée.

4. Le radiateur sèche-serviettes doit être installé de sorte que le tube le plus bas soit positionné au minimum à 600 mm au-dessus du sol.
5. Tout en connectant le radiateur à l'installation électrique, assurez-vous que le circuit comporte un disjoncteur à courant résiduel (R.C.D.) de 30 mA et un disjoncteur de surintensité approprié. Dans le cas de l'installation permanente (raccordement via un câble droit sans fiche)



il est indispensable d'avoir dispositif de coupure omnipolaire à l'aide des contacts de 3 mm est obligatoire.

6. La version de l'appareil marquée PB peut être installée dans les salles de bains dans la zone 1, telle que définie par la loi applicable, sous réserve des règlements distincts relatifs aux installations électriques dans les zones humides. Autres versions de l'appareil peuvent être installées dans la zone 2 ou au-delà de cette dernière.
7. L'appareil doit être installé par un professionnel qualifié, ayant connaissance des normes de sécurité en vigueur et la mise en place dans les règles de l'art.
8. Toutes installations auxquelles l'appareil est raccordé doivent être conformes aux règlements du pays en vigueur.
9. Pour l'alimentation de l'appareil, il est interdit d'utiliser des rallonges ou des adaptateurs de prises électriques.
10. Raccorder l'appareil uniquement à l'installation électrique correctement préparée (cf. les données sur la plaque signalétique).
11. Utiliser l'appareil uniquement à des buts auxquels il a été destiné et conformément à son mode d'emploi.

12. S'assurer si le radiateur sèche-serviettes a été posé conformément au mode d'emploi.
13. Merci de passer ce matériel à l'utilisateur final de l'appareil.

Si vous installez le kit résistances dans un radiateur

14. Ne jamais laisser le câble d'alimentation toucher les éléments chauds du kit résistances ou du radiateur.
15. Lors de travail, la résistance chauffante doit être totalement immergé dans le liquide.
16. Il est admissible de mettre le ki résistances en marche une seule fois en plein air pendant une durée n'excédent pas 3 secondes.
ATTENTION: le kit résistances peut être très chaud.
Garder la prudence.
17. Il est interdit de mettre en marche l'appareil dans un radiateur muni du liquide.
18. Ne pas mettre sous tension le radiateur lors du montage ou du démontage de celui-ci.

19. Ne pas intervenir à l'intérieur du radiateur.
20. La puissance du kit résistances ne doit pas dépasser la puissance du radiateur suivant les paramètres 75/65/20°C du fabricant.

Consignes de sécurité — usage

21. Appareil peut atteindre des températures élevées. Garder la prudence.
22. Appareil électrique n'est pas un jouet. Ne laisser sans surveillance les enfants de moins de 3 ans autour du radiateur. Les enfants de 3 à 8 ans ne peuvent utiliser l'appareil (sauf le nettoyage) raccordé et correctement installé que sous la surveillance ou après avoir été formé sur l'usage de l'appareil en toute sécurité.
23. L'appareil peut être utilisé par des enfants de plus de 8 ans et des personnes de mobilité réduite que sous la surveillance ou après avoir été formé sur l'usage de l'appareil en toute sécurité.
24. Si le radiateur électrique est utilisé pour sécher des vêtements, il faut y sécher uniquement des tissus lavés

dans l'eau.

25. Le câble d'alimentation endommagé, l'appareil ne peut être plus utilisé. Débrancher l'appareil et contacter le fabricant ou le distributeur le plus proche.
26. Vérifier régulièrement si l'appareil n'est pas endommagé, si le radiateur est correctement rempli du liquide et si on peut l'utiliser en toute sécurité.
27. Ne jamais laisser le boîtier en contact avec de l'eau.
28. Nettoyer une fois l'appareil déconnecté du réseau.
29. La pression dans le radiateur ne doit pas dépasser 1 MPa.
Version tout électrique: veuillez vous assurer de laisser un coussin d'air approprié afin de compenser la dilatation du fluide caloporteur. Version mixte (raccordé à l'installation eau chaude) veuillez laisser une vanne ouverte afin de laisser la libre dilatation thermique du fluide caloporteur.

Installation ou démontage

Des informations détaillées sur de différentes façons de l'installation ou du démontage du kit résistances dans le radiateur sont disponibles auprès du fabricant ou de l'importateur (voir le pied de page

du présent manuel). Voici la liste des exigences et des principes de base à respecter afin d'assurer à l'appareil le fonctionnement fiable à long terme.

Avant d'installer l'appareil:

1. Prendre connaissance du chapitre *Consignes de sécurité — installation*.
2. Si vous installez le sèche-serviettes ONE, passez à l'étape 10 ci-dessous.
3. Le kit résistances est conçu pour un fonctionnement vertical avec la résistance chauffante placée verticalement.
4. Utiliser des fluides caloripporteurs appropriés (l'eau, l'eau avec de l'anti-freeze, certains types de l'huiles).
5. S'assurer de laisser un coussin d'air approprié afin de compenser la dilatation du fluide caloporteur (version électrique) ou laisser une vanne ouverte afin de laisser la libre dilatation thermique du fluide caloporteur (version mixte).
6. Ne pas remplir le radiateur avec du liquide de température supérieure à 65°C.
7. Ne pas utiliser le kit résistances dans les installations où la température du liquide peut dépasser 82°C sous le risque d'une panne du fusible thermique qui n'est pas couvert par la garantie.
8. Avant de remplir le radiateur, s'assurer si la connexion du kit résistances avec le radiateur reste étanche.
9. Ne jamais mettre en marche le kit résistances si ce dernier n'est pas entièrement couvert du liquide. Risque de brûlure du fusible thermique: le cas non couvert par la garantie.
10. Brancher le kit résistances selon le schéma:
 - a. Fil marron – phase (L)
 - b. Fil bleu – neutre (N)
 - c. Fil jaune/vert – mise à la terre (PE).
11. Des consignes détaillées se trouvent à la fin du présent mode d'emploi.

Objectif de fonctionnement

Kit résistances One est un appareil électrique destiné à être installé uniquement dans des radiateurs eau chaude tubulaires (indépendants ou raccordés dans l'installation eau chaude) Le sèche-serviettes électrique ONE et chaque autre radiateur avec

le kit ONE installé, servent à sécher des serviettes et des vêtements ou à réchauffer des pièces hors la saison de chauffage (seulement si connecté à une télécommande TTIR).

Données techniques

Alimentation: 230 V / 50 Hz

Classe d'isolation: I

Indice de protection du boîtier: IPx5

Puissance: 120, 200, 300, 400, 600, 800, 1000 [W]

Types de câble d'alimentation: PW — Câble droit avec fiche
SW — Câble spiral avec fiche
PB* — Câble droit sans fiche

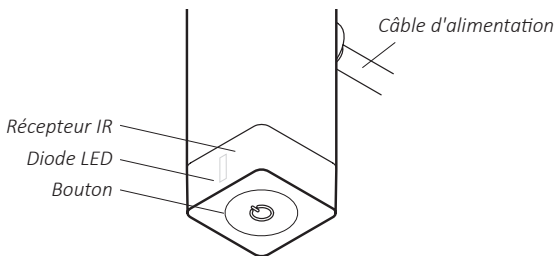
Raccordement: Filetage G ½"

*Dispositif destiné à être connecté en permanence à l'installation.

Usage et fonctions disponibles

Le boîtier One possède deux niveaux de réglage de la température du radiateur (45°C et 60°C) et la fonction de la mise en arrêt automatique après 2 heures (fonction TIMER). Bouton de contrôle permet de basculer entre les différents réglages et la couleur de diode LED indique la fonction actuellement active.

L'appareil est équipé d'un récepteur infrarouge (IR) pour la communication sans fil avec un programmeur mural externe qui permet d'étendre les fonctionnalités d'appareil.



Mise en marche et le réglage de la température de chauffe

Appuyer brièvement sur le bouton afin de mettre l'appareil en marche. Chaque appui suivant (en boulce) permet de basculer entre les réglages.

Diode LED indique le réglage actuel:

- Chauffage mis en arrêt – diode éteinte

- Chauffage en réglage 1 (45°C) – diode allumée en jaune
- Chauffage en réglage 2 (60°C) – diode allumée en rouge

L'état de l'appareil (réglage) est mémorisé en cas de déconnexion du réseau d'alimentation.

Fonction mise en arrêt automatique (TIMER)

Maintenir plus longtemps le bouton afin d'activer la fonction TIMER – l'appareil chauffe 2 heures en réglage 60°C, ensuite l'appareil s'éteint. Fonction TIMER active est indiquée par une diode clignotante. Le

kit allumé ou éteint, il est possible d'activer TIMER à tout moment en appuyant plus longtemps le bouton. Afin de l'éteindre il suffit d'appuyer brièvement.

Fonction protection hors gel (anti-freeze)

Si l'appareil est éteint et la température à l'intérieur du radiateur baisse au-dessous de 6°C, l'appareil se mettra automatiquement en marche afin de protéger le fluide calorporteur contre le gel. Fonction hors gel active est indiquée par une diode LED orange clignotant toutes les 4 secondes.

Construction de l'appareil, ainsi que les propriétés physiques des liquides, peuvent provoquer la repartition irrégulière de la température du radiateur ainsi que l'effet de la tige supérieure et des tubes en bas froides. Cet effet est tout à fait naturel et n'est pas un résultat de l'appareil défectueux.

Mode fonctionnement à distance (communication sans fil)

Si la pièce donnée est équipée d'un programmeur mural dédié IR émettant des signaux de commande, la réception du premier signal par le boîtier du kit provoque le passage automatique de ce dernier vers l'état de la réception. A ce stade, l'appareil chauffe avec la puissance indiquée par le programmeur externe tout en contrôlant si la température du radiateur ne dépasse environ 60°C. Mode fonctionnement à distance est signalé par la diode bleue allumée en permanence. Chaque réception correcte du signal à distance (ou du signal de contrôle) provoque un court clignotement. En cas de la perte de communication

entre les deux appareils (boîtier One ne reçoit pas de signal de contrôle durant 30 minutes), l'appareil se met en mode d'attente de signal. La diode bleue commence à clignoter régulièrement et l'appareil se met en arrêt tout en gardant la protection contre le gel active jusqu'au moment où la connexion entre les deux appareils sera établie à nouveau.

Il est toujours possible d'activer la fonction TIMER en mode à distance (dans ce cas, une fois deux heures passées, le kit résistances ne se mettra pas en arrêt mais commencera de réceptionner à nouveau des commandes du programmeur externe).

Alerte de panne

Appareil surveille constamment les paramètres qui peuvent indiquer des pannes ou des phénomènes indésirables et, si nécessaire, lancer des procédures de sécurité appropriées. Celles-ci comprennent la protection contre les endommagements

dûs à la marche à sec, le contrôle des systèmes de programmation et de mesure, le contrôle de «fenêtre ouverte» ou de «circuit d'eau de l'installation eau chaude ouvert». Tous les états de panne sont indiqués par la diode LED clignotant en blanc.

Entretien

- Débrancher l'appareil du réseau avant chaque nettoyage.
- Nettoyer l'appareil avec un tissu propre et sec ou légèrement humide avec peu de détergent, sans des solvants et des abrasifs.
- Vérifier régulièrement le niveau du liquide dans le radiateur.

Démontage

- Avant le démontage débrancher l'appareil de la source d'alimentation. S'assurer si le radiateur n'est plus chaud.
- Attention. Le sèche-serviettes électrique rempli du liquide peut être très lourd.
- Avant le démontage du radiateur mixte, fermer les vannes et enlever l'eau du radiateur.

Recyclage

Ce produit est un appareil électrique soumis à des exigences spéciales pour la gestion des équipements électriques et électroniques usés. Ne pas jeter l'appareil avec des déchets ménagers. Après l'utilisation,

veuillez le rendre au point de collecte et de recyclage des équipements électriques. Merci pour votre contribution à la protection de l'environnement.



Guide de dépannage

| Problème | | Cause probable | Action recommandée |
|--|------------------|---|---|
| Diode LED n'est pas allumée, l'appareil ne chauffe pas | | Partie électronique en panne | Contactez le vendeur. |
| Diode LED clignote: blanc-rouge ou blanc-jaune | | Probable fuite de l'eau chaude dans l'installation | <ol style="list-style-type: none"> 1. S'assurer si la puissance du kit résistances est correctement assortie avec la puissance du radiateur (insuffisante). 2. Si le radiateur est raccordé à l'installation eau chaude s'assurer si le chaud ne s'en va via la vanne supérieure (attention, UNE vanne doit rester toujours ouverte). |
| Diode LED clignote en blanc (alerte de panne) | 2-clignote-ments | Marche à sec | Si la signalisation n'arrive pas une seule fois juste après la mise en marche, s'assurer si le niveau du liquide dans le radiateur est correct. |
| | 3-clignote-ments | Surchauffe | Vérifier et baisser éventuellement la température de l'eau dans l'installation ou s'assurer si la puissance du kit résistances n'est pas trop élevée pour la puissance du radiateur. Mettre le kit résistances en arrêt via le bouton ON/OFF. Patienter 20 minutes. Si le radiateur reste chaud malgré la mise en arrêt, contactez le vendeur. |
| | 4-clignote-ments | Capteur de température en panne | Contactez le vendeur. |
| | 5-clignote-ments | Fort probable fuite de l'eau chaude dans l'installation | <ol style="list-style-type: none"> 1. S'assurer si la puissance du kit résistances est correctement assortie avec la puissance du radiateur (insuffisante). 2. Si le radiateur est raccordé à l'installation eau chaude s'assurer si le chaud ne s'en va via la vanne supérieure (attention, UNE vanne doit rester toujours ouverte). |

| Problème | Cause probable | Action recommandée |
|---|--|--|
| La diode bleue ne s'allume pas (manque de communication sans fil) | Problème dans le programmeur mural | Vérifier les piles dans le programmeur. Rapprocher le programmeur au kit résistances et changer le réglage du kit résistances. Si la communication est correcte, la diode est bleue et clignote chaque ordre correctement reçu. |
| | Problème du kit résistances | Contactez le vendeur. |
| La diode est jaune ou rouge mais le radiateur reste froid | Panne de fusible thermique ou de la partie électronique. | Contactez le vendeur. |
| La diode est bleue mais le radiateur reste froid | Température ambiante est supérieure ou égale la température réglée sur le programmeur mural. | Fonctionnement correct des appareils. Si on veut régler le kit sur la position chauffage, il est possible de mettre en marche la fonction Turbo dans le programmeur ou timer 2H dans le kit résistances (réglage du programmeur mural sur la position OFF n'égale pas la perte de communication entre les appareils. Afin de bloquer la communication IR, il faut enlever les piles du programmeur mural ou le mettre dans une autre pièce de l'habitation). |
| Diode clignote en bleu | Manque de communication avec le programmeur IR | Vérifier l'état des piles dans le programmeur. Vérifier si le kit résistances ou le programmeur n'est pas cachés ou couvert. Si tout est correct, contactez le vendeur. |

Construction de l'appareil, ainsi que les propriétés physiques des liquides, peuvent provoquer la répartition irrégulière de la température du radiateur ainsi que l'effet de la

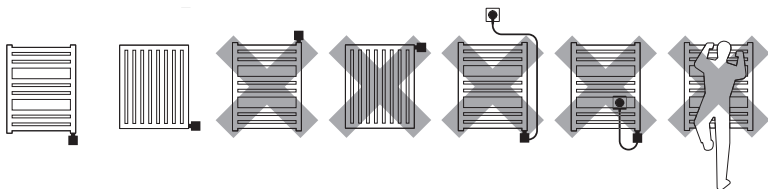
tube supérieure et des tubes en bas froides. Cet effet est tout à fait naturel et n'est pas un résultat de l'appareil défectueux.

Conditions de garantie

1. La garantie concerne le kit résistances électrique. Nom du modèle et les caractéristiques sont indiqués sur l'emballage.
2. Client confirme l'état non défectueux d'appareil à la réception. En cas d'un défaut quelconque, il est obligé d'en informer le Vendeur. Dans le cas contraire, on estimera que le produit n'a pas été défectueux. Cela concerne en particulier la surface du boîtier.
3. La période de garantie est de 24 mois à compter de la date d'achat mais pas plus de 36 mois de la date de fabrication.
4. La base de l'application de garantie est la carte de garantie accompagnée d'une preuve d'achat. Le fabricant se réserve le droit de refuser l'application de la garantie si ces documents ne sont pas présentés ou sont incomplets.
5. La garantie ne s'applique pas en cas des endommagements causés par :
 - montage ou démontage incorrect (non respect des consignes du présent mode d'emploi),
 - usage de la résistance chauffante à des buts auxquels elle n'a pas été destinée,
 - intervention des personnes non autorisées sur le produit,
 - faute du Client après la réception du produit.
6. Le réseau d'installation doit être équipé des vannes d'arrêt permettant le démontage du radiateur ou du kit résistance sans vider le fluide caloporteur de toute installation. Problèmes ou coûts causés par l'absence de telles vannes ne sont pas pris en charge par le fabricant.
7. Le mode d'emploi joint fait la partie intégrale de la présente garantie. Il est recommandé d'en prendre connaissance avant tout usage d'appareil.
8. La fabricant s'engage à remédier au défaut dans les 14 jours ouvrables à compter de la date de réception à l'usine du produit endommagé.
9. Si la réparation de l'appareil s'avère impossible, le fabricant s'engage à le remplacer par le produit neuf et identique.

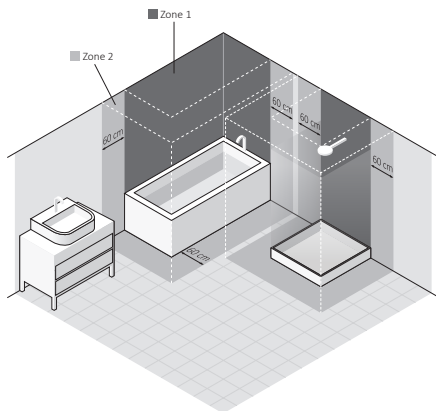
Radiatore elettrico

Guida ad una installazione ed ad un utilizzo sicuro



1. Non installare il radiatore sopra o sotto la presa di corrente.
2. Il tuo radiatore elettrico deve essere riempito con una quantità di liquido accuratamente misurata. In caso di perdita del liquido di riscaldamento o per qualsiasi altra informazione, contattare il rivenditore.
3. Se un dispositivo non è dotato di un regolatore di temperatura ambiente, non utilizzare il dispositivo in piccole stanze mentre ci sono disabili senza supervione. Utilizzare il dispositivo solo se queste persone sono sotto un controllo costante.

4. Installare lo scaldasalvietta in modo tale che il tubo più basso del radiatore sia ad almeno 600 mm sopra il sopra il pavimento.
5. Durante il collegamento del radiatore all'impianto elettrico, accertarsi che il circuito abbia un interruttore di corrente residua da 30 mA (differenziale) e un interruttore di sovracorrente appropriato. In caso di collegamento elettrico fisso (senza spina), è anche obbligatorio un interruttore omipolare che scolleghi il dispositivo su tutti i poli, la cui distanza di separazione deve essere di almeno 3 mm.
6. Il dispositivo nella versione PB può essere installato nella Zona 1, come definito dalle normative vigenti, soggetto



ad una differente regolamentazione che riguarda gli impianti elettrici in ambienti umidi. Le altre versioni del dispositivo possono essere installate in Zona 2 od oltre.

7. L'apparecchio deve essere installato solo da un installatore qualificato in conformità con tutte le normative vigenti in materia di sicurezza e con altre norme locali.
8. Tutti gli impianti a cui è collegato il dispositivo devono essere conformi alle normative vigenti nel paese, sia per l'installazione che per l'utilizzo.
9. Prolunghe di cavi elettrici o adattatori elettrici non devono essere utilizzati per alimentare il dispositivo.
10. Collegare l'unità ad un appropriato impianto elettrico (consultare i dati sulla targhetta).
11. L'apparecchio è destinato solo all'uso domestico. Il dispositivo è raccomandato per gli usi unicamente descritti nel manuale.
12. Assicurarsi che il dispositivo sia stato installato sulla parete conformemente al suo manuale di installazione.

13. Si prega di inoltrare questo manuale di istruzioni all'utente finale.

Inoltre, durante l'installazione (da sè) dell'elemento riscaldante nel radiatore.

14. Assicurarsi che il cavo di alimentazione non tocchi le parti calde della resistenza o del radiatore.

15. La resistenza del dispositivo deve essere completamente immersa nel liquido durante il suo funzionamento.

16. È consentito testare la resistenza all'aria aperta per un periodo non superiore a 3 secondi.

ATTENZIONE: l'elemento riscaldante e il radiatore possono riscaldare fino a temperature elevate. Maneggiare con cautela, non toccare il dispositivo caldo.

17. Mai accendere l'elemento riscaldante in un radiatore vuoto!

18. Prima di installare o rimuovere il dispositivo, assicurarsi che sia scollegato dall'impianto elettrico.

19. Non aprire il dispositivo — qualsiasi interferenza con i componenti interni invaliderà la garanzia.

20. La potenza elettrica della resistenza non deve superare la potenza termica del radiatore secondo i parametri 75/65/20°C.

Requisiti di sicurezza – utilizzo

21. Durante il funzionamento, alcune parti del radiatore possono essere molto calde e possono causare scottature. Prestare particolare attenzione alla presenza di bambini o di persone con disabilità.

22. Il dispositivo elettrico non è un giocattolo. Ai bambini sotto i 3 anni non dovrebbe essere consentito di stare nelle immediate vicinanze del dispositivo, senza un adeguato controllo. Ai bambini dai 3 agli 8 anni dovrebbe essere solo consentito di azionare il dispositivo (tranne la pulizia) quando questo è correttamente installato e collegato.

23. I bambini sopra gli 8 anni e la gente con disabilità possono utilizzare il dispositivo, ma devono essere sotto la supervisione di un adulto o devono essere stati addestrati ad operare in sicurezza avendone compreso i rischi.

24. Se il dispositivo è usato come asciugatore di vestiti e di asciugamani, assicurarsi che i capi che verranno asciugati sul radiatore siano stati lavati in sola acqua, evitando il contatto con sostanze chimiche aggressive.
25. Se il cavo di alimentazione è stato danneggiato il dispositivo non deve essere utilizzato. Scollegare il dispositivo e contattare il produttore o il distributore.
26. Controllare regolarmente se il radiatore è riempito con un liquido. Controllare regolarmente che il dispositivo non sia danneggiato per assicurarsi che sia sicuro da usare.
27. Non permettere che la custodia dell'elemento riscaldante venga sommersa o bagnata.
28. L'apparecchio deve essere scollegato dall'impianto elettrico durante la pulizia e la manutenzione.
29. La pressione nel radiatore non deve superare le 10 atm. Per evitare un accumulo eccessivo di pressione causato dall'espansione termica del liquido, nei radiatori elettrici assicurarsi di lasciare un'adeguata quantità d'aria (cuscino d'aria), mentre nei radiatori misti, cioè collegati agli impianti di riscaldamento, lasciare una valvola aperta.

Installazione o disassemblaggio

Le informazioni dettagliate su tutte le possibili modalità di installazione o di disassemblaggio del dispositivo, sono disponibili dal produttore o dall'importatore dell'articolo (vedere le note alla fine del manuale).

Di seguito ci sono i requisiti più importanti e le linee guida che dovrebbero essere strettamente seguite per garantire un funzionamento affidabile e a lungo termine del dispositivo.

Prima dell'installazione

1. Leggere il capitolo *Requisiti di sicurezza – installazione*.
2. Se state installando il “radiatore elettrico One” andare direttamente al punto 10.
3. Il dispositivo è previsto per il funzionamento nella posizione verticale con la resistenza rivolta verso l'alto.
4. Utilizzare sempre un liquido di riscaldamento appropriato (acqua, acqua con l'aggiunta di agenti anti-freeze, tipi selezionati di olio).
5. Assicurarsi di tutte le necessarie misure di sicurezza in modo da evitare una pressione eccessiva all'interno del radiatore (lasciare un'adeguata quantità d'aria o lasciare almeno una delle valvole dell'impianto di riscaldamento aperta).
6. Non riempire il radiatore con liquidi con temperature superiori ai 65°C.
7. Non installare il dispositivo in impianti di riscaldamento dove la temperature del liquido all'interno dell'impianto potrebbe superare gli 82°C.
8. Assicurarsi che il collegamento radiatore-dispositivo sia ben stretto prima di riempire il radiatore con il liquido riscaldante.
9. Non accendere il dispositivo se la resistenza non è immersa in acqua o altri liquidi di riscaldamento del radiatore poiché potrebbe causare il danneggiamento del fusibile termico e non sarà soggetto a reclamo sotto garanzia.
10. Seguire le seguenti istruzioni quando si collega il dispositivo all'impianto elettrico:
 - a. Filo marrone – Collegamento alla fase (L).
 - b. Filo blu – Collegamento al neutro (N).
 - c. Filo giallo e verde – Collegamento alla Terra (PE).
11. Per consigli dettagliati sull'installazione – vedere le ultime pagine di questo manuale.

Destinazione d'uso

Il riscaldatore della serie One è un dispositivo elettrico riscaldante destinato all'installazione all'interno degli scaldasalviette (elettrici o misti, cioè collegati al sistema di riscaldamento). Il radiatore elettrico ONE o qualsiasi al-

tro radiatore con installato il dispositivo della serie ONE è progettato per asciugare vestiti e/o asciugamani o per riscaldare gli interni (solo se collegato a un telecomando TTIR).

Informazioni tecniche

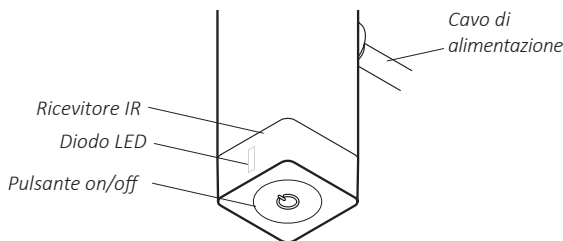
| | |
|--|--|
| Dati elettrici: | 230 V / 50 Hz |
| Classe di isolamento elettrico: | Class I |
| Grado di protezione della custodia [IP]: | IPx5 |
| Potenze termiche: | 120, 200, 300, 400, 600, 800, 1000 [W] |
| Tipologie di collegamento elettrico | PW — Cavo dritto con spina SW — Cavo a spirale con spina PB* — Cavo dritto senza spina |
| Collegamento al radiatore: | filetto da G ½" |

*Dispositivo destinato ad esser collegato permanentemente all'impianto.

Funzioni ed utilizzo

Il riscaldatore della serie One ha due impostazioni della temperatura del radiatore (45° e 60°C) e lo spegnimento automatico dopo 2 ore (TIMER). Il pulsante on/off viene utilizzato anche per la modifica delle impostazioni, mentre i diversi colori del diodo LED indicano l'impostazione corrente.

Il dispositivo è dotato di un ricevitore IR incorporato per la comunicazione senza fili con un controller/termostato esterno che fornisce funzioni aggiuntive per il dispositivo.



Accensione del dispositivo ed impostazione della temperatura di riscaldamento

Le seguenti impostazioni vengono attivate premendo il pulsante on/off nel seguente ordine:

1. Il dispositivo viene acceso ed automaticamente impostato a 45°C;
2. Il dispositivo commuta a 60°C;
3. Il dispositivo viene spento. La corrente impostazione viene indicata da un diodo LED:

- Il dispositivo è spento — diodo non acceso
- Il dispositivo è sull'impostazione 1 (45°C) — luce gialla
- Il dispositivo è sull'impostazione 2 (60°C) — luce rossa

L'impostazione del dispositivo rimane in memoria anche dopo l'interruzione dell'energia elettrica.

Spegnimento automatico (timer)

Premendo e tenendo premuto il pulsante on/off si attiva la funzione del TIMER — il dispositivo funziona per 2 ore sull'impostazione a 60°C, dopo di che si spegne. L'attivazione del TIMER viene indi-

cato dal diodo LED con luce pulsante. Indipendentemente dal fatto che il dispositivo sia attivo o meno, il TIMER può essere attivato premendo e tenendo premuto il pulsante, e al termine spegne il dispositivo.

Funzione antigelo

Il riscaldatore della serie One ha un controllo incorporato ed automatico di bassa temperatura. Quando il dispositivo è spento e la temperatura all'interno della stanza scende sotto i 6°C, il dispositivo si accende automaticamen-

te ed inizia a riscaldare, proteggendo il liquido di riscaldamento dal congelamento e il radiatore da danni. Una temperatura troppo bassa viene indicata dal diodo LED di colore arancione che lampeggia rapidamente ogni 4 secondi.

Modalità di controllo remoto (comunicazione wireless)

Se c'è un controller/termostato ad infrarossi (IR) dedicato all'interno della camera, che invia segnali al dispositivo, dopo che, il primo segnale sia stato correttamente ricevuto dal dispositivo, commuta automaticamente il dispositivo in modalità di ricezione. In questa modalità, il dispositivo riscalderà con la resa termica dettata dal controller esterno, pur controllando ancora che la temperatura non superi circa i 60°C. La modalità remota viene indicata dal diodo LED splendente di luce blu costante. Ogni segnale ricevuto correttamente dal controller esterno viene indicato dal breve lampeggio del diodo. Se c'è un'interruzione nella

comunicazione (il dispositivo non riceve un segnale dal controller esterno per 30 minuti), il dispositivo passa ad una modalità di attesa del segnale. Il diodo LED inizierà a pulsare con luce blu in modo costante e il dispositivo si spegnerà automaticamente con la funzione antigelo ancora attiva fino a ristabilire un nuovo collegamento.

La funzione del TIMER nel dispositivo della serie One può essere utilizzata anche in modalità remota (in questo caso, al termine dell'operazione del timer, il dispositivo non si spegne, ma tornerà al funzionamento del controller remoto).

Avvisi di malfunzionamento

Il dispositivo monitora costantemente tutti i parametri che potrebbero indicare un suo danneggiamento o qualunque fenomeno negativo, e attiva automaticamente le procedure protettive necessarie. Queste sono, tra gli altri:

la protezione contro il funzionamento in condizioni di asciutto, il monitoraggio dei sistemi di controllo e di misura, il monitoraggio di una "finestra aperta" o del "libero flusso di acqua in un impianto di riscaldamento". Tutti gli avvisi di

malfunzionamento sono indicati da una luce bianca lampeggiante del diodo LED.

La costruzione del dispositivo così come le caratteristiche fisiche dei diversi liquidi di riscaldamento, può provocare una distribuzione

non uniforme della temperatura nel radiatore, che può causare che i tubi inferiori possano essere freddi. Questo tipo di fenomeno è assolutamente normale e non è un effetto del malfunzionamento del dispositivo.

Manutenzione

- Scollegare sempre il dispositivo dall'elettricità prima di iniziare la pulizia del radiatore.
- Controllare ripetutamente il livello del liquido di riscaldamento all'interno del radiatore.
- Pulire il prodotto con un panno asciutto o inumidito con una piccola quantità di detersivo senza solventi o agenti abrasivi.

Prima del disassemblaggio

1. Scollegare il dispositivo dall'impianto elettrico ed assicurarsi che il radiatore sia freddo, prima di iniziare il disassemblaggio del radiatore.
2. Fate attenzione – il radiatore riempito con del liquido può essere molto pesante. Assicurarsi di tutte le necessarie misure di sicurezza.
3. Prima di disassemblare assicurarsi che l'acqua contenuta all'interno del radiatore e dell'impianto di riscaldamento non causi alcun danno (chiudere le valvole, svuotare il radiatore, se necessario).

Utilizzo

Questo prodotto non deve essere smaltito come un rifiuto generico ma deve essere portato nel punto di raccolta per il riciclo delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. Questa informazione è presente sul prodotto, sul manuale d'uso e sulla

confezione. L'informazione sul punto appropriato per lo smaltimento dei dispositivi utilizzati può essere fornito dalle tue autorità locali o dal venditore del prodotto. Vi ringraziamo per l'impegno verso la tutela dell'ambiente.



Risoluzione dei problemi

| Sintomo | | Possibile causa | Azione consigliata |
|--|---------------------|--|--|
| Il diodo Led non è acceso, l'elemento scaldante non riscalda | | Elettronica danneggiata | Contattare il Distributore locale |
| Il diodo Led lampeggia: bianco e rosso o bianco e giallo | | Possibile flusso d'acqua nell'impianto di riscaldamento. | <ol style="list-style-type: none"> 1. verificare se la potenza d'uscita (termica) dell'elemento scaldante non sia troppo bassa; 2. specialmente nel collegamento idraulico laterale- verificare se l'acqua calda scorre via tramite la valvola superiore- chiuderla se necessario (ricordate: la seconda valvola deve rimanere aperta!) |
| Il diodo Led lampeggia di bianco (allerta di malfunzionamento) | doppio lampeggio | basso livello dell'acqua (lavoro in condizioni d'asciutto) | <ol style="list-style-type: none"> 1. può accadere una o due volte dopo l'accensione- non si tratta di malfunzionamento; 2. se dura più a lungo- controllare il livello del liquido di riscaldamento |
| | triplo lampeggio | surriscaldamento | Controllare e ridurre la temperatura dell'acqua nell'impianto o verificare, se la potenza d'uscita (termica) dell'elemento riscaldante non sia troppo elevata (per il radiatore). Spegnerne il dispositivo tramite il pulsante ON/OFF ed attendere 20 min. Se il radiatore (essendo spento) è ancora caldo- contattare il Distributore. |
| | quaduplo lampeggio | sensore di temperatura danneggiato | Contattare il Distributore |
| | quintuplo lampeggio | Probabile flusso d'acqua nell'impianto di riscaldamento. | <ol style="list-style-type: none"> 1. verificare se la potenza d'uscita dell'elemento scaldante non sia troppo basso per il radiatore; 2. specialmente nel collegamento idraulico laterale- verificare se l'acqua calda scorre via tramite la valvola superiore- chiuderla se necessario (ricordate: la seconda valvola deve rimanere aperta!) |

| Sintomo | Possibile causa | Azione consigliata |
|---|---|---|
| Il diodo Led blu non si accende (per mancanza della comunicazione ad infrarossi — IR) | Problema nel programmatore esterno | Controllare le batterie. Posizionare il programmatore vicino al dispositivo e cambiare l'impostazione della temperatura- se i dispositivi comunicano correttamente, il diodo Led blu si accende e lampeggia dopo ogni comunicazione ricevuta correttamente |
| | Problema con l'elemento scaldante | Contattare il Distributore |
| Il diodo Led con luce gialla e rosso ma il radiatore ancora freddo | Fusibile termico o elettronica danneggiata | Contattare il Distributore |
| Il diodo Led con luce blu ma radiatore ancora freddo | La temperatura ambiente è uguale o superiore a quella impostata nel programmatore esterno | Tutto è ok. Per azionare l'elemento scaldante si può attivare la modalità ON nel programmatore esterno o la modalità Dryer nel dispositivo. (Nota: l'impostazione dello stato OFF del programmatore non lo spegne e non termina la comunicazione- per terminare la comunicazione tirare fuori le batterie nel programmatore o nascondere in un'altra stanza). |
| Il diodo Led blu lampeggia | Il dispositivo mostra che la comunicazione con l'emettitore IR è mancata | Controllare le batterie, verificare se un qualunque oggetto ricopre uno dei dispositivi (asciugamano, tenda...). Se il problema persiste ancora-contattare il Distributore. |

La costruzione del dispositivo così come le caratteristiche fisiche dei diversi liquidi di riscaldamento, può provocare una distribuzione non uniforme della temperatura nel radiatore, che può causare che i tubi

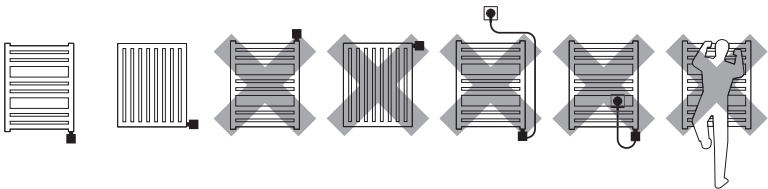
inferiori possano essere freddi. Questo tipo di fenomeno è assolutamente normale e non è un effetto del malfunzionamento del dispositivo.

Termini e condizioni di Garanzia

1. Il soggetto di questa garanzia è l'elemento di riscaldamento elettrico con testa di controllo. Il nome del prodotto e le caratteristiche sono specificate sulla confezione.
2. Accettando il dispositivo al momento dell'acquisto, il Cliente conferma che il prodotto è di intero valore. Il Cliente deve informare immediatamente il Venditore di eventuali anomalie riscontrate — altrimenti si intenderà che il prodotto era perfetto al momento dell'acquisto. Ciò si riferisce in particolare ad eventuali difetti o danni sulla custodia del pannello di controllo.
3. Il periodo di garanzia per il Prodotto è di 24 mesi dalla data di acquisto, ma non più di 36 mesi dalla data di produzione.
4. Eventuali reclami fatti saranno elaborati sulla produzione della scheda di garanzia e della prova di acquisto. Il Produttore ha il diritto di respingere qualsiasi reclamo sulla base della non presentazione di uno dei suddetti documenti.
5. Questa garanzia non comprende eventuali guasti dovuti a:
 - installazione, uso e smontaggio del dispositivo non corretto (non in conformità con il manuale),
 - non corretto uso dell'elemento riscaldante (es. per qualsiasi scopo che non è specificato dal Produttore come previsto per questo tipo di prodotto),
 - Prodotto gestito da persone non autorizzate,
 - eventuali guasti o danni causati dal Cliente dopo aver acquistato e accettato il Prodotto.
6. L'impianto di riscaldamento deve essere dotato di valvole di chiusura, consentendo lo smontaggio del radiatore o dell'elemento riscaldante e della testa di controllo senza la necessità di svuotare l'intero sistema del liquido di riscaldamento. Eventuali problemi o spese derivanti dalla mancanza di tali valvole nell'installazione non possono non essere utilizzati come pretesto per eventuali reclami nei confronti del fabbricante.
7. Il Manuale del Prodotto allegato è un elemento integrante della garanzia. Si prega di leggerlo attentamente prima dell'installazione e dell'uso del Prodotto.
8. Il Produttore è obbligato a rimuovere ogni difetto di produzione entro 14 giorni lavorativi dal ricevimento del dispositivo guasto nella sede del Costruttore.
9. Qualora la riparazione risultasse impossibile, il Produttore è obbligato a sostituire il prodotto difettoso con uno nuovo, una unità di intero valore con gli stessi parametri.

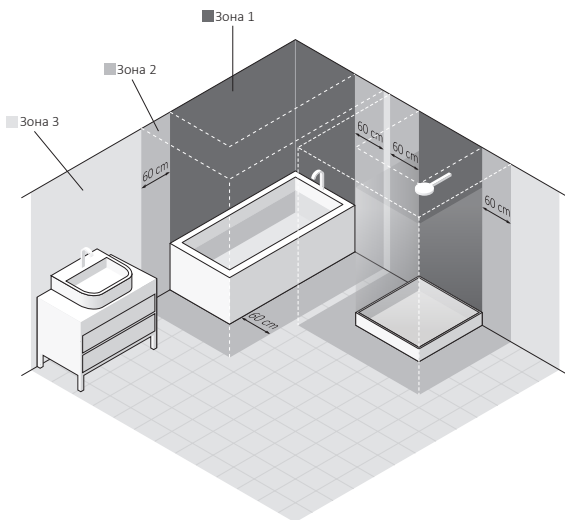
Электрический радиатор

Требования безопасности — Монтаж



1. Нельзя располагать радиатор непосредственно под электрической розеткой.
2. Электрический радиатор должен быть заполнен определенным количеством теплоносителя. В случае недостатка теплоносителя, который требует пополнения-необходимо связаться с Продавцом.
3. Если устройство не оснащено регулятором температуры помещения, то данное устройство нельзя использовать в малых помещениях, если в них находятся люди, неспособные самостоятельно покинуть помещение, где не обеспечен постоянный надзор.

4. Электрический радиатор для сушки вещей или полотенце должен быть установлен таким образом, чтобы нижняя трубка располагалась как минимум на высоте 600 мм от пола.
5. Следует убедиться в том, что электрическая сеть, к которой подключен электронагреватель, оснащена надлежащими выключателями перегрузки и замыкания тока (R.C.D.) с чувствительностью 30 мА. При подключении устройства на постоянной основе, обязательным также является наличие выключателя, позволяющего отключить устройство на всех



полюсах, при по-мощи клемм расположенных на расстоянии 3 мм.

6. Устройство в версии обозначенной РВ может быть установлено в ванных комнатах в зоне 1, на основании действующего законодательства, с учетом отдельных законов, касающихся электрических установок в помещениях с повышенной влажностью. Остальные версии устройства могут быть установленные в зоне 2 или за ее пределами.
7. Устройство должно быть установлено исключительно квалифицированным специалистом, с соблюдением всех мер безопасности, и в соответствии с действующими правилами и нормами.
8. Все системы, в которых устанавливается устройство, должны соответствовать техническим нормам и правилам, обязывающим на данной территории.
9. Для подключения электронагревателя нельзя использовать удлинитель или адаптеры для электрических розеток.
10. Подключать устройство следует только к соответствующим образом подготовленной системе (следует обратить внимание на номинальные данные электронагревателя).

11. Устройство предназначено для использования в домашних условиях. Следует использовать устройство исключительно в соответствии с его назначением, указанным в инструкции по применению.
12. Следует убедиться в том, что радиатор расположен на стене в соответствии с инструкцией монтажа.
13. Данный информационный материал следует передать конечному пользователю устройства.

Более того, при самостоятельном монтаже электронагревателя в радиаторе:

14. Следует убедиться в том, что кабель питания не соприкасается с горячими элементами электронагревателя или радиатора.
15. Нагревательный элемент во время работы должен быть полностью погружен в теплоноситель.
16. Допускается кратковременное единоразовое включение холодного электронагревателя вне радиатора и теплоносителя, но не более чем на 3 секунды.
ВНИМАНИЕ: нагревательный элемент может быть очень горячим — следует соблюдать осторожность.
17. Категорически запрещается включать электронагреватель в пустом радиаторе!

18. Во время монтажа или демонтажа, устройство не может быть подключено к сети.
19. Запрещается вскрывать электронагреватель, вмешиваться в конструкцию.
20. Мощность электронагревателя не может превышать мощности радиатора при стандартных параметрах 75/65/20°

Требования безопасности — Использование

21. Устройство может нагреться до высоких температур. Следует соблюдать осторожность.
22. Электрический радиатор не является игрушкой. Дети в возрасте до трех лет не должны находиться в непосредственной близости от радиатора. Дети в возрасте от 3 до 8 лет могут самостоятельно пользоваться устройством (за исключением чистки), только если оно правильно установлен и подключен, а дети находятся под присмотром или же ранее были научены как безопасно пользоваться устройством и каков риск.
23. Дети в возрасте старше 8 лет, а также люди с

ограниченными умственными и физическими возможностями, могут самостоятельно пользоваться радиатором, если находятся под присмотром или же ранее были научены как безопасно пользоваться устройством и каков риск.

24. Если электрический радиатор используется для сушки вещей и полотенец — следует сушить лишь ткани выстиранные в воде (без химических примесей).
25. Если кабель поврежден, устройство не пригодно для использования. Следует отключить устройство от питания и связаться с Производителем или Дистрибутором.
26. Следует регулярно проверять, исправно ли устройство, наполнен ли радиатор теплоносителем, безопасно ли его использование.
27. Не допускается заливка корпуса блока управления жидкостью.
28. Чистить устройство можно исключительно после отключения его от сети питания.
29. Давление в радиаторе не может превышать 10 атм. В электрическом радиаторе следует оставить воздушную подушку, а в радиаторе, подключенном к системе Ц.О. — 1 вентиль открытым, чтобы не допустить роста давления по причине расширения теплоносителя.

Монтаж и демонтаж

Более подробную информацию о различных способах монтажа или демонтажа электроннагревателя в радиаторе можно получить у Производителя или Дистрибутора (адрес в конце инструк-

ции). Ниже перечислены основные требования и принципы, которых следует придерживаться для долгосрочной и надежной работы устройства.

Рекомендации перед монтажом

1. Ознакомьтесь с разделом: *Требования безопасности — монтаж*.
2. В случае монтажа электрического радиатора ONE, следует сразу перейти ниже, к пункту 10.
3. Электронагреватель должен быть установлен вертикально, нагревательным элементом направленным вверх.
4. Следует использовать соответствующие теплоносители, такие как вода, вода с добавлением антифриза, специальные виды масла.
5. Следует обеспечить защиту от повышенного давления в радиаторе (воздушная подушка или хотя бы один открытый вентиль сети Ц.О.)
6. Нельзя наполнять радиатор теплоносителем, температура которого превышает 65°С.
7. Не следует монтировать электронагреватель в сети Ц.О., температура воды в которой может превышать 82°С. Это грозит повреждением термopедохранителя и не относится к гарантийным случаям.
8. Перед заливом радиатора убедитесь в том, что соединение электроннагревателя и радиатора герметично.
9. Не следует включать электронагреватель, если есть риск, что нагревательный элемент не полностью погружен в теплоноситель. Это грозит повреждением термopедохранителя и не относится к гарантийным случаям.
10. При подключении устройства к сети, следует помнить:
 - а. Провод коричневый- фаза (l).
 - б. Провод голубой – нейтрал (n).
 - в. Провод желто- зеленый – заземление (pe).
11. Подробные рекомендации, касающиеся монтажа приведены в конце данной инструкции.

Назначение

Электронагреватель One является электрическим нагревательным устройством, предназначенным для монтажа в трубчатых радиаторах (автономных или подключенных к сети Ц.О.). Электрический радиатор ONE, а также любой другой ра-

диатор с смонтированным электронагревателем ONE, предназначены для сушения одежды, полотенец или обогрева помещений вне отопительного сезона (только при подключении к пульту дистанционного управления TTIR).

Технические характеристики

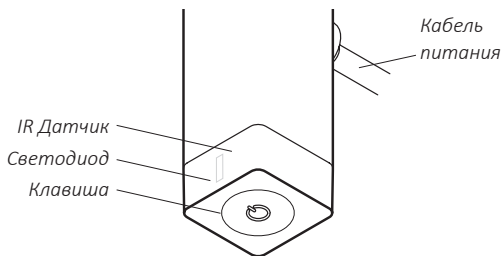
| | |
|----------------------------------|---|
| Питание: | 230 V / 50 Hz |
| Класс изоляции: | Class I |
| Степень защиты корпуса: | IPx5 |
| Мощность устройства: | 120, 200, 300, 400, 600, 800, 1000 [W] |
| Символика кабеля питания: | PW — кабель прямой с вилкой SW — кабель спиральный с вилкой PB* — кабель прямой без вилки |
| Резьба радиатора: | filetto da G ½" |

* устройство предназначенное для постоянного соединения с электросетью

Доступные функции и обслуживание

Электронагреватель ONE оснащен двумя режимами температуры нагрева (45°C и 60°C) и функцией авто выключения по истечении 2 часов (Функция ТАЙМЕР). Клавиша позволяет выбрать желаемую функцию, а цвет светодиода сигнализирует текущую настройку.

Устройство оснащено инфракрасным модулем IR беспроводной связи, с внешним настенным программатором, который позволяет расширить функциональные возможности устройства.



Настройки и установка температуры обогрева

Короткое нажатие клавиши включает устройство, а следующие нажатия позволяют выбрать желаемую настройку. Светодиод показывает текущую настройку:

- Обогрев выключен — светодиод не горит
- Обогрев включен — настройка 1 (45°C) — светодиод горит желтым цветом

— Обогрев включен — настройка 2 (60°C) — светодиод горит красным цветом.

Последняя настройка устройства сохраняется после отключения от источника питания.

Функция автоматического отключения (ТАЙМЕР)

Придерживанием клавиши включается функция ТАЙМЕР — электронагреватель работает в течение 2 часов с настройкой 60°C, и затем выключается. На режим ТАЙМЕР указывает мигающий светодиод. Независимо от того, электронагре-

ватель включен или выключен, ТАЙМЕР может быть запущен, с помощью нажатия и удерживания клавиши. Нажатие клавиши выключает ТАЙМЕР.

Функция АНТИФРИЗ

Если электронагреватель подключен к сети, а температура в радиаторе опускается ниже 6°C, устройство автоматически включится и начнет нагрев, защищая теплоноситель от замерзания, и радиатор от повреждения. Факт обнаружение низкой температуры сигнализирует светодиод, который мигает каждые 4 секунды.

Конструкция радиатора, а также физические свойства различных теплоносителей, могут стать причиной неравномерного распределения температуры в радиаторе. Верхняя и нижние трубки радиатора могут быть холодными - это естественное явление, которое не является результатом неправильной работы электронагревателя.

Режим дистанционного управления (безпроводное соединение)

Если в помещении находится включенный программатор, при первой же возможности электронагреватель примет от него сигнал, автоматически переключаясь на совместную работу с программатором. В этом случае устройство работает в соответствии с сигналом программатора, но далее контролирует температуру в радиаторе, чтобы она не превысила 60°C. Режим дистанционного управления сигнализирует синим цветом светодиода. Каждый принятый сигнал программатора сигнализирует короткая вспышка светодиода синего цвета. Если отсутствует связь (в течение 30 минут электронагреватель One не по-

лучает сигнала от программатора), то устройство переходит в режим ожидания сигнала. Светодиод синего цвета начнет мигать равномерно, и устройство выключится до момента восстановления связи с программатором (активными останутся модули защиты от перегрева и замерзания).

В режиме дистанционного управления можно включить функцию ТАЙМЕР (в данном случае, по истечении 2х часов, электронагреватель не выключится, а вернется в режим совместной работы с программатором дистанционного управления).

Аварийное состояние

Устройство контролирует параметры, которые могут указывать на повреждение электронагревателя или на не типичные явления. В случае необходимости устройство включает соответствующие модули защиты. К ним относится защита от работы всу-

хую, контроль системы управления и измерения, контроль «открытого окна» или «открытой системы сети Ц.О.». Аварийное состояние сигнализирует мигающий светодиод белого цвета.

Уход

- Перед чисткой следует отключать устройство от сети.
- Периодически следует проверять количество теплоносителя в радиаторе.
- Устройство можно чистить только сухой или влажной тканью. Допустимо добавление моющего средства, без растворителей и абразивных элементов.

Рекомендации перед демонтажом

- Перед демонтажом отключите устройство от сети питания и убедитесь, что радиатор остыл.
- Внимание - электрический радиатор, заполненный теплоносителем может быть очень тяжелым.
- Перед демонтажом электронагревателя из радиатора, следует убедиться, что теплоноситель в радиаторе не станет причиной какого-либо ущерба (при необходимости, следует закрыть вентили, слить теплоноситель из радиатора).

Утилизация

Данный продукт является электрическим устройством, и не может быть утилизирован вместе с другими коммунальными отходами. После окончания использования, следует оставить устройство в пункте сбора и переработки элек-

троники и электрических устройств. Подробную информацию об утилизации можно получить в пункте продажи или у Производителя. Благодарим за вклад в охрану окружающей среды.



Решение проблем

| Проблема | | Потенциальная причина | Решение проблемы |
|--|-------------|---|---|
| Диод не горит, нагревательный элемент не греет | | Повреждение электроники | Следует связаться с Продавцом. |
| Диод мигает: БЕЛЫЙ и КРАСНЫЙ или БЕЛЫЙ и ЖЕЛТЫЙ | | Возможное протекание теплоносителя в систему | <ol style="list-style-type: none"> 1. Убедитесь, что мощность нагревательного элемента является правильно подобранная к мощности радиатора (не слишком низка). 2. Если радиатор подключен к системе Ц. О. убедитесь, что тепло не уходит через верхний вентиль (помните: ОДИН вентиль всегда должен оставаться открытым). |
| Светодиод LED мигает в белом цвете (электро-нагревательный элемент выдает аварийное состояние) | 2-е мигание | Работа без теплоносителя (всухую) | Если мигание не одноразовое вскоре после включения, убедитесь, что в радиаторе соответствующий уровень теплоносителя. |
| | 3-е мигание | Перегрев | Проверите и, если это необходимо, понизите температуру теплоносителя в системе отопления или убедитесь, что мощность нагревательного элемента не слишком выше по отношению к мощности радиатора. Выключите нагревательный элемент кнопкой ON/OFF и подождите 20 минут. Если полотенцесушитель дальше будет горячим, обратитесь к своему дилеру. |
| | 4-е мигание | Повреждение датчика температуры | обратитесь к своему дилеру |
| | 5-е мигание | Очень возможное протекание теплоносителя в систему. | <ol style="list-style-type: none"> 1. Убедитесь, что мощность нагревательного элемента является правильно подобранная к мощности радиатора (не слишком низко). 2. Если радиатор подключен к системе Ц. О. убедитесь, что тепло не уходит через верхний вентиль (помните: ОДИН вентиль всегда должен оставаться открытым). |

| Проблема | Потенциальная причина | Решение проблемы |
|--|--|--|
| Не загорается синий светодиодный индикатор на электронагревательном элементе(нет беспроводной связи) | Проблема с настенным программатором. | Проверьте батарейки в программаторе. Приблизьте программатор к нагревательному элементу и измените настройку- если связь правильная, то светодиод горит синим цветом, и после каждой правильно полученной команды-светодиод мигает. |
| | Проблемы с электронагревательным элементом | обратитесь к своему дилеру |
| Нагревательный элемент загорается желтым или красным цветом, но радиатор холодный | Возможно, не работает термический предохранитель или электроника. | обратитесь к своему дилеру |
| Нагревательный элемент светится синим цветом, но радиатор холодный | Температура в помещении выше или равна температуре установленной на настенном программаторе. | Правильная работа электронагревательного элемента. Желая включить его в режим работы, можно включить режим Turbo в программаторе или таймер 2 ЧАСА в электронагревательном элементе(настройка программатора в положение OFF не отключает праграмматора и связи - чтобы постоянно блокировать ИК (инфракрасные лучи) выньте батарейки или положите его в другой комнате) |
| Индикатор электронагревательного элемента мигает синим цветом | Нагревательный элемент сообщает о потере связи с ИК-датчиком. | Проверьте батареи в программаторе, убедитесь, что между нагревательным элементом или программатором нет препятствии. Если нет- обратитесь к своему дилеру. |

Конструкция радиатора, а также физические свойства различных теплоносителей, могут стать причиной неравномерного распределение температуры в радиаторе. Верхняя и нижние трубки

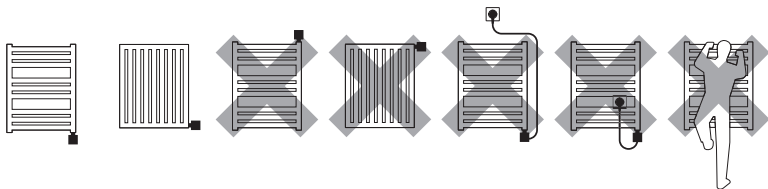
радиатора могут быть холодными - это натуральное явление, которое не является результатом неправильной работы электронагревателя.

Условия гарантии

1. Предметом гарантии является электронагреватель, которого название и параметры указаны на упаковке.
2. Покупая устройство, Клиент подтверждает полноценность продукта. В случае обнаружения каких-либо недостатков, следует проинформировать об этом Продавца — в противном случае будет считаться, что Продавец продал качественный товар без недостатков. В особенности это касается качества покрытия корпуса электронагревателя.
3. Срок гарантии составляет 24 месяца от даты покупки, но не более 36 месяцев от даты производства.
4. Основанием для предоставления гарантии является гарантийный талон вместе с документом, подтверждающим факт покупки. Непредоставление хотя бы одного из выше указанных документов, дает Производителю право отказать в предоставлении гарантии.
5. Гарантия не распространяется на повреждения, возникшие в результате монтажа, демонтажа или эксплуатации, не соответствующих инструкции, в результате использования нагревательного элемента в несоответствии с условиями приложенной инструкции по применению, а также, возникшие по вине Клиента после получения товара от Продавца.
6. Система должна быть оснащена отсекающими вентилями, позволяющими демонтировать радиатор или электронагреватель без необходимости полного слива теплоносителя. За проблемы или расходы, возникшие в связи с отсутствием таких вентилялей в системе Производитель ответственности не несет.
7. Прилагаемая инструкция по применению продукта является частью гарантии. Поэтому следует внимательно ознакомиться с ее содержанием до начала использования устройства.
8. Рассмотрение претензий и жалоб происходит в течение 14 рабочих дней от даты предоставления устройства Производителю
9. Если ремонт устройства не представляется возможным, Производитель обязуется предоставить новый исправный экземпляр устройства с теми же параметрами.

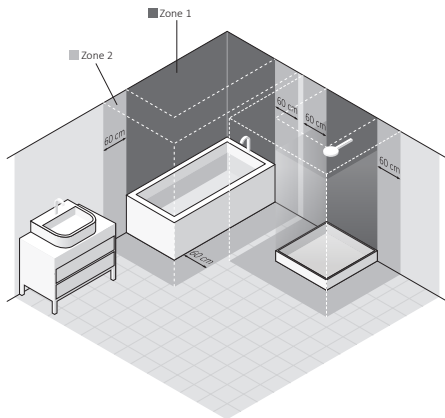
Elektrische radiator

Veiligheidsvoorschriften — installatie



1. Installeer de radiator niet onmiddellijk onder een stopcontact.
2. De elektrische radiator moet gevuld zijn met een precies afgemeten hoeveelheid vloeistof. Als u vaststelt dat er niet voldoende warmtedragend middel in de radiator zit of in elke situatie waarin het middel moet worden aangevuld, moet u contact opnemen met de verkoper.
3. Als het apparaat niet is uitgerust met een regelaar voor de temperatuur in de ruimte, gebruik het dan niet in kleine ruimtes, als er zich in de ruimte personen bevinden die niet in staat zijn de ruimte op eigen krachten te verlaten, tenzij ze onder permanent toezicht staan.

4. Het elektrische droogrek voor kleren of handdoeken moet zo worden geïnstalleerd dat de onderste buis zich ten minste 600 mm van de grond bevindt.
5. Zorg ervoor dat het circuit in het elektrische systeem, waarop het elektrische verwarmingselement is aangesloten, over een juiste overstroombeveiligingsschakelaar en een 30 mA-aardlekschakelaar (R.C.D.) beschikt. Wanneer het apparaat permanent op het elektriciteitsnet wordt aangesloten (versies zonder stekker), is er ook een schakelaar vereist, met een minimale contactpunt afstand van 3 mm, die het apparaat op alle polen ontkoppelt.



6. Het apparaat in de versie PB kan worden geïnstalleerd in de badkamer in zone 1, die gedefinieerd is door de toepasselijke voorschriften. Hierbij moet de specifieke regelgeving betreffende elektrische installaties in natte ruimtes worden nageleefd. De overige versies van het apparaat kunnen in zone 2 of erbuiten worden geïnstalleerd.
7. Het apparaat mag enkel door een gekwalificeerde installateur worden geïnstalleerd volgens de geldende veiligheidsregels en andere voorschriften.
8. Alle installaties die op het apparaat worden aangesloten, moeten overeenstemmen met de toepasselijke voorschriften voor de regio.
9. Er mogen geen verlengsnoeren of adapters voor stopcontacten worden gebruikt om het apparaat te voeden.
10. Koppel het apparaat enkel aan op een correct aangelegde elektrische installatie (zie typegegevens op het verwarmingselement).
11. Het apparaat is bestemd voor huishoudelijk gebruik.
Gebruik het enkel volgens de bestemming die in de gebruikershandleiding is vermeld.
12. Zorg ervoor dat de radiator volgens de montagehandleiding op de muur is geïnstalleerd.

13. Dit informatiemateriaal moet worden doorgegeven aan de eindgebruiker van het apparaat.

Als u het verwarmingselement zelf in de radiator installeert:

14. Moet u controleren of de voedingskabel de hete onderdelen van het verwarmingselement of de radiator niet raakt.

15. De verwarmingsstaaf moet tijdens de werking volledig in de vloeistof ondergedompeld zijn.

16. Het koude verwarmingselement mag voor niet langer dan 3 seconden eenmalig kort in de lucht worden ingeschakeld.

OPGELET: het verwarmingselement kan heel heet zijn. Ga voorzichtig te werk.

17. Het is streng verboden om het verwarmingselement in een lege radiator in te schakelen!

18. Tijdens de montage of demontage mag het verwarmingselement niet onder stroom staan.

19. Er mogen binnenin het apparaat geen aanpassingen worden aangebracht.

20. Het vermogen van het verwarmingselement mag niet groter zijn dan het vermogen van de radiator voor de parameters 75/65/20°C.

Veiligheidsvoorschriften — gebruik

21. Het apparaat kan opwarmen tot hoge temperaturen.
Wees voorzichtig.

22. Het elektrische apparaat is geen speelgoed. Kinderen tot 3 jaar mogen zich niet zonder permanent toezicht in de directe nabijheid van de radiator bevinden. Kinderen van 3 tot 8 jaar mogen het apparaat enkel bedienen (met uitzondering van reiniging), wanneer het correct geïnstalleerd en aangesloten is en wanneer ze onder toezicht staan of wanneer hen geleerd is om het apparaat veilig te bedienen en ze de gevaren ervan begrijpen.

23. Het apparaat mag door kinderen van meer dan 8 jaar en door personen met beperkte mentale of fysieke functies enkel worden gebruikt onder toezicht of wanneer hen geleerd is om het apparaat veilig te bedienen en ze de gevaren in verband met het gebruik begrijpen.

24. Als de elektrische radiator wordt gebruikt als droogrek voor kleren en handdoeken, mag er enkel textiel worden gebruikt dat in water is gewassen.
25. Als de voedingsleiding beschadigd is, is het apparaat niet meer geschikt voor gebruik. Ontkoppel het van de voeding en neem contact op met de producent of de verdeler.
26. Controleer regelmatig of het apparaat niet beschadigd is, of de radiator gevuld is met vloeistof en of het apparaat veilig kan worden gebruikt.
27. Zorg ervoor dat de ombouw van het besturingssysteem niet nat wordt.
28. Het apparaat mag enkel worden gereinigd wanneer het van het stroomnet is ontkoppeld.
29. De druk in de radiator mag niet meer dan 1 MPa bedragen. Zorg ervoor dat er in een elektrische radiator een luchtkussen zit, en laat in een radiator van de centrale verwarming een van de ventielen van de installatie open, zodat er geen plotse drukstijging optreedt als gevolg van de uitzetting van het warmte-dragende middel.

Installatie of demontage

Gedetailleerde informatie over de verschillende manieren om het verwarmingselement in de radiator te installeren of te demonteren, zijn verkrijgbaar bij de producent of importeur (zie voettekst op het einde van de handleiding).

Hieronder zijn de basisvereisten en regels vermeld, die absoluut moeten worden nageleefd om een langdurige en foutloze werking van het apparaat te garanderen.

Opmerkingen voor het installeren:

1. Lees het hoofdstuk: *Veiligheidsvoorschriften — installatie*.
2. Als u de Elektrische radiator ONE installeert, ga dan naar punt 10 hieronder.
3. Het verwarmingselement is bestemd om verticaal te werken, terwijl de verwarmingsstaaf naar boven gericht is.
4. Gebruik gepaste warmtedragende middelen (water, water met toevoeging van een antivriesmiddel, bepaalde soorten olie).
5. Zorg voor veiligheidsmaatregelen tegen een te grote drukstijging in de radiator (luchtkussens of ten minste een van de ventielen in de centrale-verwarmingsinstallatie open).
6. Vul de radiator niet met een vloeistof van meer dan 65°C.
7. Gebruik geen verwarmingselement in de centrale-verwarmingsinstallatie als de temperatuur van de vloeistof in de installatie meer dan 82°C bedraagt. Hierdoor kan de thermische zekering
- beschadigd raken en dit valt niet onder garantie.
8. Zorg ervoor dat de verbinding tussen het verwarmingselement en de radiator lek-dicht is voordat u de radiator met vloeistof vult.
9. Schakel het apparaat niet aan als er risico bestaat dat de verwarmingsstaaf niet volledig ondergedompeld is. Hierdoor kan de thermische zekering doorbranden en dit valt niet onder garantie.
10. Leef de volgende richtlijnen na wanneer u het apparaat permanent op de elektrische installatie aansluit:
 - a. Blauwe stroomdraad — aansluiting op de nulleiding (N).
 - b. Blauwe stroomdraad — aansluiting op de nulleiding (N).
 - c. Geel-groene stroomdraad — aansluiting op de aardleiding (PE).
11. Gedetailleerde aanwijzingen voor de installatie vindt u op het einde van deze handleiding.

Bestemming

Het verwarmingselement One is een elektrisch verwarmingselement dat bestemd is om te monteren in buisradiatoren van de centrale verwarming (vrijstaande radiatoren of radiatoren die aangesloten zijn op de centrale-verwarmingsinstallatie).

De elektrische radiator ONE en een radiator naar keuze met geïnstalleerd verwarmingselement One kunnen dienen om kleden en handdoeken te drogen of om ruimtes te verwarmen buiten het stookseizoen (alleen indien verbonden met een afstandsbediening TTIR).

Technische gegevens

Voeding: 230 V / 50 Hz

Isolatieklasse: Klasse I

Beschermingsgraad van de ombouw: IPx5

Vermogen van het apparaat: 120, 200, 300, 400, 600, 800, 1000 [W]

Markering van de voedingskabel: PW — Rechte kabel met stekker
SW — Spiraalkabel met stekker
PB* — Rechte kabel zonder stekker (zie Veiligheidsvoorschriften- installatie: punt 5)

Radiatoraansluiting: schroefdraad G ½"

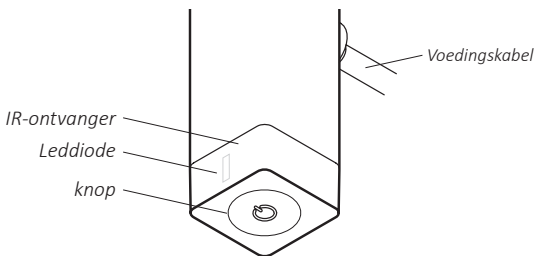
* het apparaat is bestemd om permanent op de elektrische installatie te worden aangesloten

Beschikbare functies en bediening

Het besturingssysteem One heeft twee temperatuurinstellingen voor de radiator (45°C en 60°C) en een functie om de verwarming na 2 uur automatisch uit te schakelen (Functie TIMER). De besturingsknop maakt het mogelijk om over te schakelen tussen de verschillende instellingen. Het kleur

van de leddiode geeft aan welke functie er momenteel aangeschakeld is.

Het apparaat is uitgerust met een infraroodontvanger (IR) voor draadloze communicatie met de externe wandprogrammatoren, waarmee de functies van het apparaat kunnen worden uitgebreid.



Het apparaat inschakelen en de verwarmings-temperatuur instellen

Door kort op de knop te drukken wordt het apparaat ingeschakeld. Door nogmaals op de knop te drukken, wordt overgeschakeld naar de volgende instellingen (in een lus).

De led diode geeft de huidige instelling weer:

- Verwarming uitgeschakeld — de diode brandt niet
- Verwarming ingeschakeld op stand 1 (45°C)

- de diode geeft geel licht
- Verwarming ingeschakeld op stand 2 (60°C)
- de diode geeft rood licht

De stand van het apparaat (instelling) wordt ook bewaard nadat het van de voeding is ontkoppeld.

Functie automatisch uitschakelen (TIMER)

Door de knop langer ingedrukt te houden wordt de functie TIMER ingeschakeld: het verwarmingselement werkt gedurende 2 uur aan 60°C en schakelt zichzelf daarna uit. De diode knippert om aan te geven dat de functie TIMER is aangeschakeld. Ongeacht het feit of het verwarmingselement is ingeschakeld of uitgescha-

keld, wordt de TIMER opgestart door de knop langer ingedrukt te houden. De functie wordt uitgeschakeld door de knop kort in te drukken.

Functie antivriesbeveiliging

Als het besturingssysteem is uitgeschakeld en de temperatuur in de radiator onder 6°C daalt, schakelt het apparaat zichzelf automatisch in en begint te verwarmen, zodat het warmtedragende middel in de radiator niet

bevriest en de radiator wordt beschermd tegen beschadiging.

Te lage temperatuur wordt aangegeven door de leddiode die kort oranje knippert met intervallen van 4 sec.

Functie afstandsbediening (draadloze communicatie)

Indien er in de ruimte een passende IR-programmator aanwezig is, die besturingsignalen doorstuurt, dan zorgt het eerste signaal dat correct door het verwarmingselement wordt ontvangen ervoor dat het element automatisch overschakelt naar ontvangststand. In deze stand verwarmt het apparaat volgens het vermogen dat door de externe programmator is opgegeven, maar controleert nog steeds of de temperatuur in de radiator niet meer dan 60°C bedraagt. De stand afstandsbediening wordt aangegeven door de diode die permanent blauw brandt. Elk correct op afstand ontvangen signaal (of controles-

ignaal) zorgt ervoor dat de blauwe diode kort knippert. Als de communicatie voor langer dan 30 minuten wordt onderbroken, gaat het apparaat over in waakstand. De blauwe diode begint gelijkmatig te knipperen en het apparaat schakelt zich uit en behoudt enkel de antivriesbeveiliging, totdat er opnieuw een verbinding wordt gemaakt.

In de stand afstandsbediening kan ook de functie TIMER worden geactiveerd (in dit geval gaat het verwarmingselement niet uit nadat de ingestelde tijd is verstreken, maar keert terug naar ontvangst van signalen van de afstandsbediening).

Signalisatie van noodsituaties

Het apparaat controleert voortdurend de parameters die kunnen wijzen op een beschadiging van het verwarmingselement of op ongewenste verschijnselen en start indien

nodig de gepaste veiligheidsprocedures op. Er is o.a. een beveiliging tegen beschadiging door "droog werken", controle van de werking van het besturings- en meetsystemen,

controle "open raam" of "open watercircuit in de centrale-verwarmingsinstallatie". Alle

alarmsituaties worden aangegeven door de lediode die wit knippert.

Onderhoud

- Koppel het apparaat altijd los van het stroomnet vooraleer u onderhoudswerkzaamheden verricht.
- Reinig het product enkel droog of met een vochtige doek met een kleine hoeveelheid reinigingsmiddel zonder oplosmiddelen of schuurmiddelen.
- Controleer van tijd tot tijd het niveau van de vloeistof in de radiator.

Opmerkingen voor het demonteren:

- Ontkoppel het apparaat permanent van het stroomnet en controleer of de radiator niet heet is, voordat u het apparaat demonteert.
- Zorg er voor de demontage van het verwarmingselement uit de centrale-verwarmingsradiator voor dat het water (warmtedragend middel) in de installatie en in de radiator geen schade veroorzaakt (draai indien nodig de gepaste ventielen toe, maak de radiator leeg, enz.)
- Opgelet- als de elektrische radiator gevuld is met vloeistof, kan hij heel zwaar zijn.

Recyclage

Dit product is een elektrisch apparaat en valt onder de speciale vereisten betreffende de verwerking van elektrisch en elektronisch afval. Gooi het niet weg met het huishvuil. Breng het na gebruik naar een punt

voor inzameling en recycling van elektrische apparatuur. Gedetailleerde informatie kunt u krijgen bij het verkooppunt of de producent. Dank u voor uw bijdrage aan de bescherming van het milieu.



Problemen oplossen

| Verschijnsel | Mogelijke oorzaak | Aanbevolen maatregel | |
|--|--|---|--|
| De leddiode brandt niet, het verwarmingselement verwarmt niet | de elektronica is beschadigd | neem contact op met de verkoper. | |
| De leddiode knippert: wit-rood of wit-geel | waarschijnlijk ontsnapt er warm water uit de installatie | <ol style="list-style-type: none"> 1. zorg ervoor dat het vermogen van het verwarmingselement aangepast is aan het vermogen van de radiator (dat het niet te laag is) 2. Als de radiator is aangeschakeld op de centrale-verwarmingsinstallatie, controleer dan of er geen warmte ontsnapt via het bovenste ventiel (onthoud: er moet steeds EEN ventiel open blijven). | |
| De leddiode knippert wit (het verwarmingselement meldt een noodsituatie) - knippert 2 maal | knippert 2 maal | als het signaal niet eenmalig optreedt "kort na het inschakelen", controleer dan of er voldoende warmtedragend middel in de radiator zit. | |
| | knippert 3 maal | <p>oververhitting</p> <p>controleer en verminder eventueel de temperatuur van het water in de centrale-verwarmingsinstallatie of zorg ervoor dat het vermogen van het verwarmingselement niet te hoog is ten opzichte van het vermogen van de radiator.</p> <p>Schakel het verwarmingselement uit met de knop ON/OFF en wacht 20 minuten. Als de radiator nog steeds te warm is ondanks het uitschakelen van het verwarmingselement, neem dan contact op met de verkoper.</p> | |
| | knippert 4 maal | de temperatuursensor is beschadigd | neem contact op met de verkoper. |
| | knippert 5 maal | waarschijnlijk ontsnapt er warm water naar de installatie | <ol style="list-style-type: none"> 1. zorg ervoor dat het vermogen van het verwarmingselement aangepast is aan het vermogen van de radiator (dat het niet te laag is) 2. Als de radiator is aangekoppeld op de centrale-verwarmingsinstallatie, controleer dan of er geen warmte ontsnapt via het bovenste ventiel (onthoud: er moet steeds EEN ventiel open blijven). |

| Verschijnsel | Mogelijke oorzaak | Aanbevolen maatregel |
|---|---|---|
| de blauwe diode op het verwarmingselement gaat niet aan (geen draadloze communicatie) | probleem met de wandzender | controleer de batterijen in de programmator. Breng de programmator dicht bij het verwarmingselement en verander de instelling - als de communicatie normaal is, zal de diode blauw licht geven en na elk correct ontvangen signaal zal de diode knipperen. |
| | probleem met het verwarmingselement | neem contact op met de verkoper. |
| het verwarmingselement geeft geel of rood licht, maar de radiator is koud | waarschijnlijk is de thermische zekering of de elektronica beschadigd. | neem contact op met de verkoper. |
| het verwarmingselement geeft blauw licht, maar de radiator is koud | de temperatuur in de ruimte is hoger of gelijk aan de temperatuur die op de wandprogrammator is ingesteld | normaal gedrag van het verwarmingselement. Als u het verwarmingselement wilt inschakelen, kunt u de stand Turbo opstarten met behulp van het besturingssysteem of de timer 2H op het verwarmingselement (instelling van de wandprogrammator in de stand OFF schakelt de programmator niet uit en verbreekt de communicatie niet - om de IR-communicatie permanent te blokkeren moet u de batterijen uit het besturingssysteem halen of hem in een andere ruimte bewaren). |
| de diode van het verwarmingselement knippert blauw | geen communicatie met de IR-zender | controleer of het verwarmingselement of het besturingssysteem niet afgeschermd zijn; controleer de batterijen van het besturingssysteem; indien het probleem niet verdwijnt, neem dan contact op met de verkoper |

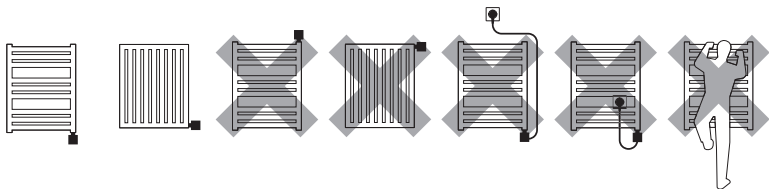
De constructie van het apparaat en de fysische eigenschappen van de verschillende warmtedragende middelen kunnen leiden tot een ongelijkmatige spreiding van de temperatuur in de radiator, waardoor de bovenste of onderste buizen van de radiator koud kunnen zijn. Dit is volledig normaal en is niet het gevolg van een slechte werking van het apparaat.

Garantievoorwaarden

1. De garantie geldt voor het elektrische verwarmingselement. De naam van het model en de eigenschappen zijn gedetailleerd vermeld op de verpakking.
2. Bij het ophalen van het apparaat bevestigt de Klant dat hij een volwaardig product heeft ontvangen. Indien er defecten worden vastgesteld, moet de Klant de Verkoper hierover inlichten. In het tegengestelde geval gaat men ervan uit dat de Verkoper een product zonder defecten heeft afgeleverd. Dit geldt in het bijzonder voor de kwaliteit van het oppervlak van de ombouw van het besturingssysteem van het verwarmingselement.
3. De garantieperiode bedraagt 24 maanden na de aankoopdatum, maar niet langer dan 36 maanden na de productiedatum.
4. De garantiekaart vormt samen met het aankoopbewijs de basis voor garantieclaims. Indien eender welk van de bovenvermelde documenten niet worden overgelegd, kan de producent de garantieclaim verwerpen.
5. Volgende beschadigingen vallen niet onder de garantie: beschadiging als gevolg van foute montage (niet in overeenstemming met de instructie), fout gebruik of foute demontage, beschadiging in verband met het oneigenlijk gebruik van de verwarmingsstaaf, beschadiging als gevolg van aanpassingen aan het apparaat door onbevoegde personen, beschadiging door schuld van de Klant na ophaling bij de Verkoper.
6. De verwarmingsinstallatie moet uitgerust zijn met afsluitventielen die het mogelijk maken om de radiator of het verwarmingselement te demonteer zonder het warmtedragende middel uit de volledige installatie te lossen. Problemen of kosten die ontstaan doordat er geen zulke ventielen aanwezig zijn in de installatie, kunnen niet aan de producent worden toegeschreven.
7. De bijgevoegde gebruikershandleiding van het product vormt een integraal onderdeel van de garantie. Gelieve de gebruikershandleiding zorgvuldig te lezen voordat u het apparaat gebruikt.
8. De producent verbindt zich ertoe om defecten te verwijderen binnen 14 werkdagen na de dag waarop het defecte apparaat in de zetel van de producent is afgeleverd.
9. Indien het onmogelijk blijkt om het apparaat te herstellen, verbindt de producent zich ertoe om een nieuw, correct werkend exemplaar met dezelfde parameters te leveren.

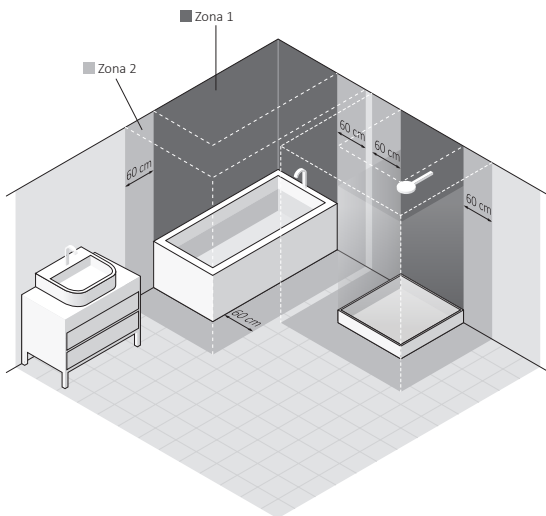
Radiador eléctrico

Requisitos de seguridad — instalación



1. No instalar el radiador directamente junto a una base de enchufe.
2. El radiador eléctrico deberá ser llenado con una cantidad de líquido medida con precisión. En caso de constatarse una pérdida del fluido calefactor y en cualquier otra ocasión en que sea necesaria su reposición, contacta con el vendedor.
3. Si el aparato no está equipado con un regulador de temperatura exterior no lo utilices en habitaciones pequeñas si se encuentran en ellas personas incapaces de salir por sí mismas de la habitación, a no ser que esté garantizada una supervisión permanente.

4. El secador eléctrico de ropa o toallas debería instalarse de manera que el tubo inferior se encuentre al menos 600 mm por encima del suelo.
5. Asegúrese de que el circuito de la instalación eléctrica a la que está conectado el radiador posee un interruptor automático oportuno y un interruptor diferencial (ID) con una sensibilidad de 30 mA. Al conectar el dispositivo a la red permanentemente (las versiones que no poseen cable de alimentación con clavija), también es obligatorio un interruptor que permita desconectar el dispositivo en todos los polos mediante contactos a una distancia de 3 mm.



6. El aparato en su versión marcada como PB puede ser instalado en el baño en la zona 1, definida por los reglamentos aplicables, respetando otras regulaciones relativas a la ejecución de una instalación eléctrica en zonas húmedas. Las demás versiones del aparato pueden ser instaladas en la zona 2 o fuera de ella.
7. El aparato debería ser instalado únicamente por un instalador cualificado conforme a todas las regulaciones vigentes relativas a la seguridad y demás reglamentos.
8. Todas las instalaciones con las que esté conectado el aparato deberán ser conformes con los reglamentos aplicables vigentes en un determinado lugar.
9. Para la alimentación del aparato no está permitido utilizar alargaderas ni adaptadores para bases de enchufe.
10. Conecta el aparato únicamente a una instalación eléctrica correctamente realizada (ver los datos nominales en el calentador).
11. El aparato está destinado para un uso doméstico.
Utilízalo únicamente conforme a su destino, descrito en el manual de instrucciones.
12. Comprueba que el radiador ha sido instalado en la pared conforme a sus instrucciones de montaje.

13. El presente material informativo debe ser entregado al usuario final del aparato.

Además, si instalas por ti mismo el calentador en el radiador:

14. Comprueba que el cable de alimentación no está en contacto con elementos calientes del calentador o el radiador.

15. El elemento calefactor debe estar totalmente sumergido en el líquido durante su funcionamiento.

16. Está permitida una breve conexión del calentador frío al aire libre, durante un periodo no superior a los 3 segundos.

ATENCIÓN: el calentador puede estar muy caliente. Procede con precaución.

17. ¡Está terminantemente prohibido conectar el calentador en un radiador vacío!

18. Durante el montaje o el desmontaje el calentador no puede encontrarse bajo tensión.

19. Está prohibido manipular el interior del aparato.

20. La potencia del calentador no puede ser mayor que la potencia del radiador para los parámetros 75/65/20°C.

Requisitos de seguridad — uso

21. El aparato puede calentarse hasta altas temperaturas.
Procede con precaución.
22. Este aparato eléctrico no es un juguete. Los niños menores de 3 años no deberían permanecer cerca del radiador sin supervisión permanente. Los niños de entre 3 y 8 años de edad pueden manejar el aparato (a excepción de la limpieza) solo si está correctamente instalado y conectado, y si los niños están bajo supervisión o se les ha enseñado como manejarlo de forma segura y han comprendido los riesgos existentes.
23. El aparato puede ser utilizado por niños de más de 8 años y por personas con alguna discapacidad mental o física únicamente bajo supervisión o tras haber sido instruidos en lo relativo a los principios de un manejo seguro y los riesgos resultantes del uso.
24. Si el radiador eléctrico es utilizado como secador de ropa y toallas solo pueden secarse tejidos lavados en agua.
25. Si el cable de alimentación sufre algún daño el aparato no puede ser utilizado. Desconéctalo de la alimentación y contacta con el fabricante o el distribuidor.

26. Comprueba regularmente si el aparato está dañado, si el radiador está lleno de líquido y si el uso es seguro.
27. No permitas la entrada de agua en la carcasa del controlador.
28. La limpieza solo puede llevarse a cabo tras desconectar el aparato de la alimentación.
29. La presión en el radiador no puede superar 1 MPa. Garantiza un colchón de aire en el radiador eléctrico, y en un radiador de la calefacción central deja 1 de las válvulas de la instalación abierta para no permitir un aumento brusco de la presión como consecuencia de la expansión térmica del líquido.

Instalación o desmontaje

La información detallada sobre las diferentes formas de instalación o desmontaje del calentador en el radiador puede obtenerse del fabricante o el importador (ver el pie de

página al final de las instrucciones). A continuación se presentan los requisitos y principios fundamentales que deben seguirse estrictamente para garantizar un funcionamiento prolongado y seguro del aparato.

Observaciones antes de la instalación:

1. Leer el capítulo: Requisitos de seguridad — *instalación*.
2. Si instalas el radiador eléctrico ONE pasa al punto 10.
3. El calentador está destinado para funcionar en posición vertical con el elemento calefactor dirigido hacia arriba.
4. Emplea fluidos calefactores adecuados (agua, agua con anticongelante, algunos tipos de aceites).
5. Garantiza las medidas de protección contra un aumento excesivo de la presión en el radiador (colchón de aire o apertura de al menos una de las válvulas de la instalación de calefacción central).
6. No llenes el radiador con un líquido a temperatura superior a 65°C.
7. No utilices el calentador en instalaciones de calefacción central en las que la temperatura del líquido en la instalación pueda superar los 82°C. Esto puede dañar el fusible térmico, y su reparación no está cubierta por la garantía.
8. Antes de llenar el radiador comprueba que la conexión del calentador y del radiador es estanca.
9. No conectes el aparato si existe el riesgo de que el elemento calefactor no esté totalmente cubierto por el líquido. En ese caso puede quemarse el fusible térmico, y su reparación no está cubierta por la garantía.
10. Al conectar el aparato permanentemente a la instalación sigue las siguientes indicaciones:
 - a. Cable marrón- conexión al circuito de fase (L).
 - b. Cable azul- conexión al circuito neutro (N).
 - c. . Cable amarillo-verde - conexión a tierra (PE).
10. Las indicaciones detalladas de instalación se encuentran al final de estas instrucciones.
11. Las indicaciones detalladas de instalación se encuentran al final de estas instrucciones.

Destino

El calentador One es un aparato de calefacción eléctrico destinado a su montaje en radiadores toalleros de calefacción central (independientes o conectados a la instalación de calefacción central).

El radiador eléctrico ONE y cualquier radiador con el calentador One instalado sirven para secar ropa, toallas o para calentar habitaciones fuera de la temporada de calefacción (solo si está conectado a un control remoto TTIR).

Datos técnicos

Alimentación: 230 V / 50 Hz

Clase de aislamiento: Clase I

Grado de protección de la carcasa IPx5

Potencia del aparato: 120, 200, 300, 400, 600, 800, 1000 [W]

Designación del cable de alimentación: PW — Cable recto con enchufe
SW — Cable espiral con enchufe
PB* — Cable recto sin enchufe (ver Requisitos de seguridad - instalación: punto 5)

Conexión del radiador: rosca G ½"

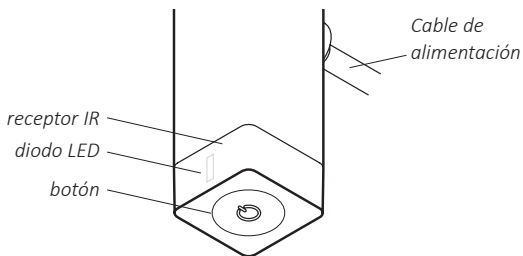
* aparato destinado para ser conectado permanentemente a la instalación

Funciones disponibles y manejo

El controlador One tiene dos ajustes de temperatura del radiador (45°C y 60°C) y una función de apagado automático después de 2 horas (Función TIMER). El botón de control permite cambiar entre los diferentes ajustes, mientras que el color del diodo

LED indica la función actualmente activada

El aparato está equipado con un receptor de infrarrojos (IR) para la comunicación inalámbrica con un programador externo, lo que permite ampliar la funcionalidad del aparato.



Encendido y ajuste de la temperatura de calentamiento

Una presión breve del botón provoca el encendido del aparato, y otra presión cambia entre los siguientes ajustes (en un bucle).

El diodo LED muestra el ajuste actual:

— Calentamiento desactivado — el diodo no está encendido

— Calentamiento activado en el ajuste

1 (45°C) — el diodo se ilumina en amarillo

— Calentamiento activado en el ajuste

2 (60°C) — el diodo se ilumina en rojo

El estado del aparato (ajuste) es recordado también tras desconectar la alimentación.

Función de apagado automático (TIMER)

Una presión prolongada del botón pone en marcha la función TIMER- el calentador funciona durante 2 horas en el ajuste 60°C, tras lo cual se apaga. La función TIMER activada es señalizada mediante la pulsación del

diodo. Independientemente de que el calentador esté encendido o apagado, la función TIMER puede ponerse en marcha mediante una presión prolongada del botón, mientras que una presión corta la desactiva.

Función de protección contra la congelación

Si el controlador está apagado y la temperatura en el radiador desciende por debajo de 6°C el aparato se enciende automáticamente y comienza a calentar, protegiendo el líquido de su interior frente a la congelación y evitando daños del radiador.

La detección de una temperatura demasiado baja es señalizada por el diodo LED mediante cortos destellos de color naranja cada 4 segundos.

Modo de control remoto (comunicación inalámbrica)

Si en la habitación hay un programador IR adecuado que envía señales de control, la primera señal correctamente recibida en el calentador provoca su paso automático al estado de recepción. En este estado el aparato calienta con la potencia indicada por el programador externo, aunque sigue controlando que la temperatura del radiador no supere los 60°C. El modo remoto es señalizado mediante el diodo iluminado en color azul. Cada recepción correcta de un mensaje remoto (o una señal de control) provoca un breve parpadeo del diodo azul. Si se produce una pérdida de comunica-

ción por un periodo superior a los 30 minutos el aparato pasa al estado de espera de una señal. El diodo azul comienza a parpadear regularmente y el aparato se apaga, manteniendo solamente la protección contra la congelación, hasta el momento en que se pueda establecer nuevamente la comunicación.

En el modo remoto puede activarse la función TIMER (en este caso, después de transcurrir el tiempo programado el calentador no se apaga, sino que vuelve al estado de recepción de mensajes del programador remoto).

Señalización de averías

El aparato monitoriza continuamente los parámetros que pueden indicar un daño del calentador o fenómenos no deseados y, en caso de necesidad, pone en marcha los pro-

cedimientos de protección correspondientes. Son, entre otros, la protección contra posibles daños por «trabajo en vacío», el control del funcionamiento de

los sistemas de control y medición, el control de «ventana abierta» o «ciclo abierto de agua en la instalación de calefacción central».

Todas las averías son señalizadas por el diodo LED con un parpadeo en color blanco.

Mantenimiento

- Antes de realizar acciones de mantenimiento desconecta siempre el aparato de la red.
- Comprueba cada cierto tiempo el nivel de líquido en el radiador.
- Limpia el producto únicamente en seco o con un trapo húmedo con una pequeña cantidad de detergente que no contenga disolventes ni agentes abrasivos.

Observaciones antes del desmontaje:

- Antes de empezar el desmontaje desconecta permanentemente el aparato de la alimentación y comprueba que el radiador no está caliente.
- Cuidado- el radiador eléctrico lleno de líquido puede ser muy pesado.
- Antes de desmontar el calentador del radiador de la calefacción central comprueba que el agua (agente) de la instalación y del interior del radiador no provoca daños (si fuera necesario cierra las válvulas adecuadas, vacía el radiador, etc.).

Reciclaje

Este producto es un aparato eléctrico y está sometido a requisitos especiales relativos al tratamiento de residuos eléctricos y electrónicos. No lo arrojes junto con otros residuos urbanos. Tras finalizar su utilización debe ser llevado a un centro de recogida y reciclado de aparatos eléctricos. Obtendrás informa-

ción detallada del punto de venta o el fabricante. Gracias por ayudar a proteger el medio ambiente.



Resolución de problemas

| Síntoma | Posible causa | Acción recomendada | |
|---|--|--|--|
| El diodo LED no se enciende, el calentador no calienta | electrónica dañada | contacta con el vendedor | |
| El diodo LED parpadea: blanco-rojo o blanco-amarillo | posible fuga de agua caliente a la instalación | <ol style="list-style-type: none"> 1. Comprueba que la potencia del calentador es adecuada a la potencia del radiador (no es demasiado baja) 2. Si el radiador está conectado a la instalación de calefacción central, comprueba que el calor no escapa por la válvula principal (recuerda: UNA válvula siempre debe estar abierta). | |
| El diodo LED parpadea en color blanco (el calentador comunica una avería) dos destellos | dos destellos | trabajo en seco | si la señalización no es única «justo tras el encendido», comprueba que en el radiador hay un nivel adecuado de fluido calefactor. |
| | tres destellos | sobrecalentamiento | <p>comprueba y eventualmente reduce la temperatura del agua en la instalación de calefacción central o asegúrate de que la potencia del calentador no es demasiado alta en comparación con la potencia del radiador.</p> <p>Apaga el calentador con el botón ON/OFF y espera 20 minutos. Si el radiador sigue caliente a pesar del apagado contacta con el vendedor.</p> |
| | cuatro destellos | daño del sensor de temperatura | contacta con el vendedor |
| | cinco destellos | muy posible fuga de agua caliente a la instalación | <ol style="list-style-type: none"> 1. Comprueba que la potencia del calentador es adecuada a la potencia del radiador (no es demasiado baja) 2. Si el radiador está conectado a la instalación de calefacción central, comprueba que el calor no escapa por la válvula principal (recuerda: UNA válvula siempre debe estar abierta). |

| Síntoma | Posible causa | Acción recomendada |
|---|--|--|
| no se enciende el diodo azul en el calentador (no hay comunicación inalámbrica) | problema con el emisor externo | comprueba las pilas en el programador. Acerca el programador al calentador y cambia su ajuste — si la comunicación es correcta el diodo se encenderá en color azul y tras cada comando correctamente recibido el diodo parpadeará. |
| | problema con el calentador | contacta con el vendedor |
| el calentador se ilumina en amarillo o rojo, pero el radiador está frío | posiblemente el sensor térmico o la electrónica están dañados | contacta con el vendedor |
| el calentador se ilumina en azul, pero el radiador está frío | la temperatura en la habitación es mayor o igual que la temperatura ajustada en el controlador externo | comportamiento correcto del calentador. Al intentar conectar el calentador puede activarse el modo Turbo en el controlador o timer 2H en el calentador (el ajuste de controlador externo en OFF no provoca el apagado del controlador y la interrupción de la comunicación). Para bloquear permanentemente la comunicación IR se deben retirar las pilas del controlador o guardarlo en otra habitación) |
| el diodo del calentador parpadea en color azul | pérdida de la comunicación con el emisor | comprueba que el calentador o el controlador no estén tapados; comprueba las pilas en el controlador; Si el problema no desaparece contacta con el vendedor |

La estructura del aparato, así como las propiedades físicas del fluido calefactor pueden provocar una distribución irregular de temperatura en el radiador, que puede

hacer que el tubo más alto y los inferiores del radiador estén fríos. Esta situación es totalmente normal y no es consecuencia de un funcionamiento defectuoso del aparato.

Condiciones de la garantía

1. El objeto de la garantía es un calentador eléctrico. El nombre del modelo y sus características son especificados en el embalaje.
2. Al aceptar el aparato el cliente confirma que el producto es de pleno valor. En caso de constatar cualquier defecto se debe informar de ello al vendedor — en caso contrario se entiende que el vendedor entregó un producto libre de defectos. Esto hace referencia en particular a la calidad de la superficie de la carcasa del controlador del calentador.
3. El periodo de garantía es de 24 meses desde la fecha de la compra, pero no superior a 36 meses desde la fecha de fabricación.
4. La base para las reclamaciones de garantía es la carta de garantía junto con el comprobante de compra. La no presentación de cualquiera de estos documentos autoriza al fabricante a rechazar la reclamación de garantía.
5. No están cubiertos por la garantía los daños producidos: como consecuencia de un montaje, uso o desmontaje incorrectos (no conformes con las instrucciones), debido al empleo de un elemento calefactor de forma no conforme con su destino, debido a una manipulación del aparato por personas no autorizadas, provocados por el cliente tras la recepción del vendedor.
6. La instalación de calefacción deberá estar equipada con válvulas de corte que permitan desmontar el radiador o el calentador sin vaciar toda la instalación de fluido calefactor. El fabricante no asume los problemas o los costes aparecidos como consecuencia de la ausencia de estas válvulas en la instalación.
7. El manual de instrucciones adjunto al producto es parte integrante de la garantía. Rogamos leer su contenido atentamente antes de utilizar el producto.
8. El fabricante se compromete a reparar los defectos en un plazo de 14 días laborables desde la fecha de recepción del aparato defectuoso en las instalaciones del fabricante.
9. Si la reparación del aparato resulta ser imposible el fabricante se compromete a entregar otro producto nuevo que funcione correctamente y con los mismos parámetros.

Dual Fuel Radiator / Grzejnik c.o. z grzałką elektryczną / Kombi-Heizkörper / Radiateur mixte / Radiatore misto / Радиатор водно-электрический / Centrale-verwarmingsradiator met elektrisch verwarmingselement / Radiador de calefacción central con calentador eléctrico

EN 1. Choose the option of installation that fits to you best. 2. Slide on masking cover (installation without T-fitting). 3. Fit the T-fitting to the radiator (if needed) and then install the heating element. Install and tighten by hand only. 4. Fill the radiator with the water, then bleed it. Once bled make sure that at least one valve remains open. NEVER OPERATE THE HEATING ELEMENT WITH BOTH VALVES CLOSED. 5. Connect the heating element to the power supply. 6. Your radiator is ready. HINT: Do not turn on the heating element and your central heating at the same time.

PL 1. Wybierz odpowiedni dla Ciebie sposób instalacji grzałki w grzejniku (przy instalacji bez trójnika). 2. Załóż wkładkę maskującą. 3. Zainstaluj trójnik (jeśli potrzebny), a potem grzałkę. Dokręć ręką, nie używaj ostrych narzędzi. 4. Napełnij grzejnik wodą i odpowietrz go, otwórz jeden z zaworów. NIGDY NIE WŁĄCZAJ GRZAŁKI, JEŚLI OBA ZAWORY SĄ ZAMKNIĘTE. 5. Podłącz urządzenie do zasilania. 6. Gotowe! WSKAZÓWKA: używaj grzałki tylko wtedy, kiedy system c.o. jest wyłączony.

DE 1. Wählen Sie die Option, in der die Heizpatrone im Heizkörper installiert werden soll. 2. Einlegen der Kunststoff-Abdeckung (Installation ohne T-Stück). 3. Installieren Sie das T-Stück (falls erforderlich), dann die Heizpatrone. Ziehen Sie es von Hand fest. Benutzen Sie keine scharfen Werkzeuge. 4. Befüllen Sie den Heizkörper mit Wasser und entlüften Sie ihn. Öffnen Sie ein Ventil. SCHALTEN SIE DAS HEIZELEMENT NICHT EIN, WENN BEIDE VENTILE GESCHLOSSEN SIND. 5. Schließen Sie das Gerät an die Stromversorgung an. 6. Fertig! HINWEIS: Verwenden Sie die Heizpatrone nur dann, wenn die Zentralheizung ausgeschaltet ist.

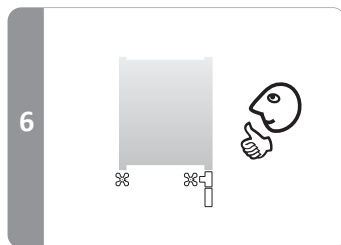
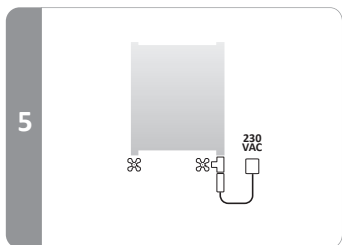
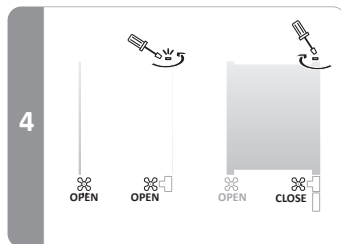
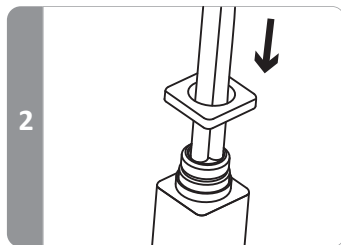
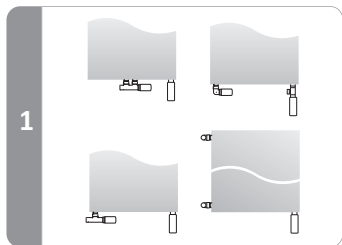
FR 1. Choisir le mode adéquat d'installation du kit résistances dans le radiateur (Installation sans raccord en T). 2. Insérer un couvercle de masquage. 3. Installer un raccord en T (si nécessaire), le kit résistances après. Visser-le avec la main, ne pas utiliser des outils tranchants. 4. Remplir le radiateur avec de l'eau. Purger-le et laisser une des vannes ouverte. NE JAMAIS METTRE EN MARCHÉ LE KIT RÉSISTANCES SI LES DEUX VANNES SONT FERMÉES. 5. Brancher l'appareil à la source d'alimentation. 6. Radiateur est prêt à fonctionner! NE PAS OUBLIER: utiliser le kit résistances uniquement quand le système du chauffage eau chaude est arrêté.

IT 1. Scegliere l'opzione di installazione che si adatta meglio alle tue esigenze (Installazione senza raccordo T). 2. Mettere l'inserito di mascheramento. 3. Montare il raccordo T sul radiatore (se necessario) e quindi installare il dispositivo. Serrare il dispositivo solo a mano. 4. Riempire il radiatore con l'acqua, quindi sfiatarlo. Una volta sfiatato, assicurarsi che almeno una valvola rimanga aperta. MAI USARE IL DISPOSITIVO CON ENTRAMBE LE VALVOLE CHIUSE. 5. Collegare il dispositivo all'alimentazione. 6. Il tuo radiatore è pronto ad essere utilizzato. Non accendere contemporaneamente il dispositivo e l'impianto di riscaldamento.

RU 1. Выберите удобный для Вас способ монтажа электронагревателя в радиаторе (установка без тройника). 2. Прикрепите маскирующую накладку. 3. Установите тройник (если необходимо), затем установите электронагреватель. Докрутите рукой, не используя острых инструментов. 4. Наполните радиатор жидкостью и выпустите из него лишний воздух, откройте один из вентилях. ЗАПРЕЩАЕТСЯ ВКЛЮЧАТЬ ЭЛЕКТРОНАГРЕВАТЕЛЬ ЕСЛИ ВЕНТИЛИ ЗАКРЫТЫ. 5. Подключите устройство к сети. 6. Готово! ПОМНИТЕ: следует использовать электронагреватель только тогда, когда система Ц.О. отключена.

NL 1. Kies de manier waarop u het verwarmingselement in de radiator wilt monteren. 2. Breng de afsluitdop aan (alleen voor installatie zonder T-stuk). 3. Installeer (indien nodig) een T-stuk en daarna het verwarmingselement. Draai het met de hand aan, gebruik geen scherpe werktuigen. 4. Vul de radiator met water en ontlucht hem, open een van de ventielen. SCHAKEL HET VERWARMINGSELEMENT NOOIT AAN ALS BEIDE VENTIELEN GESLOTEN ZIJN. 5. Koppel het apparaat aan op de voeding. 6. Klaar! AANWIJZING: gebruik het verwarmingselement enkel als de centrale verwarming is uitgeschakeld.

ES 1. Selecciona la forma de instalación del calentador en el radiador que sea conveniente para ti. 2. Coloca la cubierta (Instalación sin la conexión T). 3. Instala la T (si es necesario) y después el calentador. Apriétalo con la mano, no utilices herramientas afiladas. 4. Llena el radiador con agua y purga el aire, abre una de las válvulas. NUNCA ENCIENDAS EL CALENTADOR SI AMBAS VÁLVULAS ESTÁN CERRADAS. 5. Conecta el aparato a la alimentación. 6. ¡LISTO! INDICACIÓN: utiliza el calentador solo cuando el sistema de calefacción central está desconectado.



Electric only Radiator / Grzejnik elektryczny / Elektrischer Heizkörper / Radiateur électrique / Radiatore elettrico / Электрический радиатор / Elektrische radiator / Radiador eléctrico

EN 1. Correct position of the radiator and heating element. 2. Slide on masking cover. 3. Install and tighten by hand only. 4. Fill the radiator with a proper heating agent. (Read the section "Before installation" page 9). 5. Fit the radiator to the wall and connect the heating element to the power supply. 6. Set the heater on max and keep it for 30 min (the plug opening must be open). 7. Check the level of the hot heating agent inside the radiator, add more if needed. 8. Close the radiator plug. Your radiator is ready.

PL 1. Prawidłowa pozycja grzałki w grzejniku. 2. Załóż wkładkę maskującą. 3. Zainstaluj i dokreć grzałkę ręką, nie używaj ostrych narzędzi. 4. Napełnij grzejnik odpowiednim czynnikiem grzewczym (zobacz Wskazówki na str. 23). 5. Zamontuj grzejnik na ścianie, podłącz urządzenie do sieci zasilającej. 6. Ustaw grzanie na max przez 30 min (odpowietznik musi być w tym czasie otwarty). 7. Sprawdź poziom gorącego czynnika, jeśli trzeba — uzupełnij (do poziomu jak na rysunku). 8. Zakreć odpowietznik. Grzejnik jest gotowy do użycia.

DE 1. Prüfen Sie die richtige Position der Heizpatrone im Heizkörper. 2. Einlegen der Kunststoff-Abdeckung. 3. Installieren Sie die Heizpatrone und ziehen Sie sie von Hand fest. Benutzen Sie keine scharfen Werkzeuge. 4. Füllen Sie den Heizkörper mit einem geeigneten Heizmedium (siehe Erläuterungen auf Seite 37). 5. Installieren Sie die Heizung an der Wand und Schließen Sie das Gerät an die Stromversorgung. 6. Schalten Sie die Heizung für 30 min auf maximale Leistung (Entlüftung muss in dieser Zeit geöffnet sein). 7. Prüfen Sie den Füllstand des Heizmediums — falls notwendig nachfüllen (bis zum Niveau auf Bild 6). 8. Schließen Sie die Entlüftung. Die Heizung ist gebrauchsfertig.

FR 1. Position correcte du kit résistances dans le radiateur. 2. Insérer un couvercle de masquage. 3. Installer et visser le kit résistances avec la main, ne pas utiliser des outils tranchants. 4. Remplir le radiateur avec du fluide caloriporvert approprié (voir Conseils à la page 51). 5. Poser le radiateur sur le mur, raccorder à la source d'alimentation. 6. Mettre le kit en marche durant 30 minutes maximum (le purgeur ouvert). 7. Vérifier le niveau du fluide caloriporvert. Le compléter si nécessaire (le niveau présenté sur le dessin). 8. Fermer le purgeur. Radiateur est prêt à fonctionner.

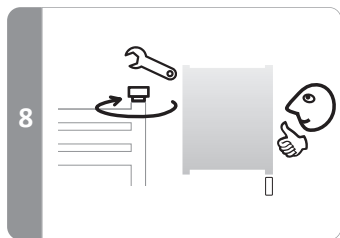
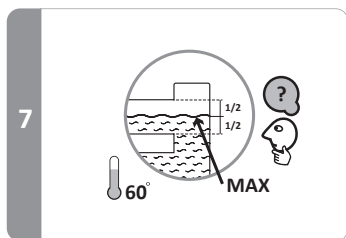
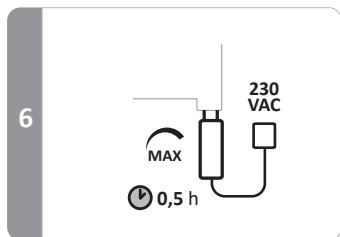
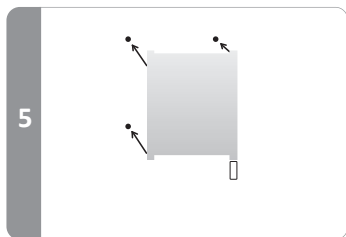
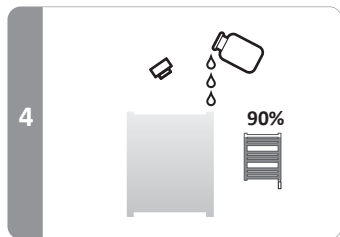
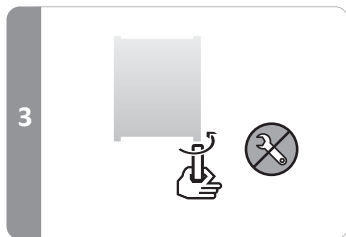
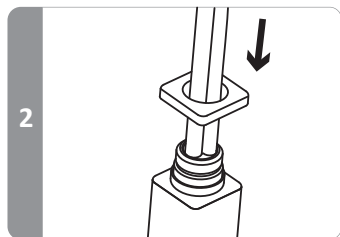
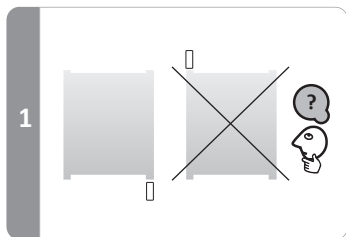
IT 1. Posizione corretta del radiatore e del dispositivo. 2. Mettere l'inserto di mascheramento. 3. Installare e serrare il di-

spositivo solo a mano. 4. Riempire il radiatore con un liquido di riscaldamento appropriato. (Leggere il paragrafo "Prima dell'installazione" a pag. 65). 5. Montare il radiatore al muro e collegare il dispositivo all'alimentazione. 6. Impostare il dispositivo alla massima temperatura per 30 min (il tappo del radiatore deve essere aperto). 7. Verificare il livello del liquido di riscaldamento all'interno del radiatore, aggiungerne altro se necessario. 8. Chiudere il tappo del radiatore. Il tuo radiatore è pronto ad essere utilizzato.

RU 1. Правильное расположение электронагревателя в радиаторе. 2. Прикрепите маскирующую накладку. 3. Установите и докрутите рукой электронагреватель, не используя острых инструментов. 4. Наполните радиатор соответствующим теплоносителем (Рекомендации на стр. 80). 5. Расположите радиатор на стене, подключите устройство к сети питания. 6. Включите максимальный обогрев на 30 мин (кран Маевского должен быть открыт в этот момент). 7. Проверьте уровень горячего теплоносителя, при необходимости — дополните (до уровня, показанного на рисунке). 8. Закройте кран Маевского. Радиатор готов к использованию.

NL 1. Correcte positie van het verwarmingselement in de radiator. 2. Breng de afsluitdop aan. 3. Installeer het verwarmingselement en draai het met de hand aan, gebruik geen scherpe werktuigen. 4. Vul de radiator met een gepaste warmtedragend middel (zie Aanwijzingen op p. 23). 5. Monteer de radiator op de muur, koppel het apparaat aan op het stroomnet. 6. Stel de verwarming in op max. 30 min. (de luchtuitlaat moet de hele tijd open zijn). 7. Controleer het niveau van het hete warmtedragende middel, vul het indien nodig aan (tot op het niveau op de tekening). 8. Draai de luchtuitlaat toe. De radiator is gereed voor gebruik.

ES 1. Posición correcta del calentador en el radiador. 2. Coloca la cubierta. 3. Instálalo y aprétalo con la mano, no utilices herramientas afiladas. 4. Llena el radiador con un fluido calefactor adecuado (ver las indicaciones en la pág. 23). 5. Monta el radiador en la pared, conecta el aparato a la red de alimentación. 6. Configura el calentamiento al máximo durante 30 minutos (el purgador debe estar abierto durante este tiempo). 7. Comprueba el nivel del líquido caliente, si fuera necesario — reponlo (hasta el nivel indicado en el gráfico). 8. Cierra el purgador. El radiador está listo para ser utilizado.



TERMA Sp z o.o.

Czaple 100

80-298 Gdańsk

Poland

terma@termagroup.pl

www.termahat.com